

*esMADRID* magazine

FITUR 2015

REVISTA GRATUITA ENERO 2015 JANUARY FREE COPY

[esMADRID.com](http://esMADRID.com)

Nº96

*¡*MADRID!



Alvin Langdon Coburn, *El pulpo*, Madison Square Park, 1909 (detalle).  
Gelatina de plata.  
Colección George Eastman House (Legado de Alvin Langdon Coburn),  
Rochester, Nueva York

13 diciembre 2014 / 8 febrero 2015

# Alvin Langdon Coburn

Sala Bárbara de Braganza  
Bárbara de Braganza, 13. Madrid  
T. 91 581 61 00

FUNDACIÓN **MAPFRE**

Síguenos en:  

[www.fundacionmapfre.org](http://www.fundacionmapfre.org)

# FELIZ NUEVO AÑO HAPPY NEW YEAR

Queridos amigos y visitantes de Madrid:

En la capital de España comenzamos siempre el año nuevo rodeados de magia. La tarde del 5 de enero damos la bienvenida a los **Tres Reyes Magos** que, junto a su espectacular comitiva, recorren el corazón de la ciudad hasta llegar a la plaza de Cibeles, para, desde allí, repartir toneladas de **ilusión** entre los más pequeños. En esta ocasión, sus carrozas avanzarán al ritmo de la música, tema principal de este tradicional evento, el más esperado por todos.

La agenda cultural de la ciudad recupera su pulso habitual con grandes **exposiciones**, como la que el Museo del Prado dedica en estos días al que fuera vecino ilustre de Madrid: Francisco de Goya. A través de sus cartones el genial artista reflejó la diversidad del pueblo en escenas llenas de **alegría** y sentimiento. Una exposición imprescindible, como también lo son *El retrato en las colecciones reales*, en el Palacio Real, con la exhibición, por primera

Dear friends and visitors to Madrid,

Here in the Spanish capital we always start the year with plenty of magic. On the afternoon of 5 January we'll be giving a warm welcome to the **Three Kings**, who, together with their spectacular entourage, will make their way through the city centre heading to Plaza de Cibeles, where they'll be spreading **happiness and excitement** to the little ones. This year, their carriages and floats will be travelling to music, the main theme of this traditional, much anticipated event.

The city's cultural calendar recovers its normal rhythm with some major **exhibitions**, such as the Prado Museum show devoted to one of Madrid's most illustrious residents, Francisco de Goya. The cartoons produced by this brilliant artist reflected the diversity of the local community in scenes full of **joy** and feeling. Other must-visit exhibitions include *Portraits in the Royal Collections* at the Royal Palace, displaying for the first time *The Family of Juan Carlos I* by Antonio López, and

vez, del cuadro de la Familia Real de Antonio López, o la dedicada a Hernán Cortés, en el Centro de Exposiciones Arte Canal. Si aún no las han visto, acérquense a **descubrir** las mejores obras de la Colección Abelló, en CentroCentro Cibeles, espacio cultural municipal de referencia, y las que reúne *A Su Imagen. Arte, Cultura y Religión*, en el Fernán Gómez Centro Cultural de la Villa, también del Ayuntamiento de Madrid.

La nuestra es una **ciudad abierta** al mundo. Y en enero siempre lo es un poco más, gracias a la celebración de Fitur, la gran Feria Internacional de Turismo que, cada año, tiene lugar en Ifema. Les animo a que se den una vuelta por ella y, sobre todo, a que visiten el stand de Madrid, donde encontrarán toda la oferta cultural y de ocio que estamos preparando para este año. Un año que espero venga lleno de cosas buenas para todos. Ese es mi deseo. **¡Feliz 2015!**

*The Route of Hernán Cortés* at the Canal Art Centre. If you haven't had a chance yet, go and discover the amazing Abelló Collection at CentroCentro Cibeles, the city's leading cultural venue, and the selected works as part of *In His Own Image: Art, culture and religion* at Fernán Gómez Centro Cultural de la Villa, also run by Madrid City Council.

Our city **welcomes** everyone. And in January it's always that bit more welcoming thanks to Fitur, the leading International Tourism Fair held every year at Ifema, Feria de Madrid. I encourage you to go and take a look around it and make sure you visit our capital's stand, where you'll find a wide range of cultural and leisure options being prepared especially for you over the coming year. A year that I hope will bring many good things to all. That's my wish. **Happy 2015!**

**Ana Botella.** Alcaldesa de Madrid / Mayor of Madrid

## SUMARIO CONTENTS



Teatro Real

FITUR 2015	02
LOS CUENTOS DE LA PESTE	04
EXPOSICIONES EXHIBITIONS	06
MUSEOS MUSEUMS	18
ESCENARIOS ON STAGE	22
EVENTOS EVENTS	32
CONCIERTOS CONCERTS	34
MÚSICA EN VIVO LIVE MUSIC	36
DEPORTES SPORTS	38
NIÑOS CHILDREN	40
PARQUES Y JARDINES	
PARKS AND GARDENS	41
DIVERSIÓN ENTERTAINMENT	42
FERIAS Y CONGRESOS	
FAIRS AND CONVENTIONS	44
RUTAS ROUTES	46
COMER Y BEBER	
FOOD AND DRINK	50
DE COMPRAS SHOPPING	52
OCIO LEISURE	56
PRÓXIMAMENTE COMING SOON	58
DATOS ÚTILES	
USEFUL INFORMATION	60

Hasta el 1 de febrero, Madrid se convierte en la **capital mundial del turismo** con la celebración de la 35ª edición de la gran feria de los viajes.

# FITUR 2015

Until 1 February, Madrid will be the **world capital of tourism** thanks to its leading travel fair

- 📅 28 Ene / Jan-1 Feb
- 📍 FERIA DE MADRID
- ☎ 902 22 15 15
- 📍 CAMPO DE LAS NACIONES
- 💰 Precio / Price 7-25 €
- 🕒 28-30 Ene / Jan (sólo profesionales / trade only) 10:00-19:00 h
- 🕒 31 Ene / Jan 10:00-20:00 h
- 🕒 1 Feb 10:00-18:00 h





El deseo de vivir una experiencia única, y poder contarlo a través de las redes sociales, es lo que mueve al turista actual a la hora de elegir destino para sus vacaciones. Teniendo en cuenta esta fórmula de demanda, Fitur, la **Feria Internacional de Turismo de Madrid**, vuelve a abrir sus puertas a los profesionales y al público general, para desvelar todas las propuestas con las que ciudades y países de todo el planeta quieren atraer a los nuevos viajeros. ¿El eslogan? *Creando turismo*.

Para los profesionales este es uno de los encuentros más importantes del mundo, que sirve para definir estrategias, alianzas y líneas de trabajo que ayudarán a dinamizar el sector. Las cifras hablan

por sí solas. El año pasado estuvieron representados en los diferentes *stands* más de 165 destinos y 9.000 empresas turísticas, y en esta 35ª edición se espera el mismo éxito de participación.

Las últimas y más innovadoras propuestas internacionales en turismo de cultura, naturaleza, deporte, gastronomía y salud se darán cita en la feria, que acogerá también el mayor foro de negocio y promoción de turismo a nivel mundial, donde se planificarán nuevos proyectos y negocios que contribuirán a dinamizar decisivamente el sector. La principal novedad este año es la celebración de la primera edición de **Fitur Shopping**, que pretende convertirse en el evento

internacional de referencia dedicado a la promoción del turismo de compras.

También tendrán lugar nuevas ediciones de **Fitur Know-How & Export**, que contará con un servicio de asesoramiento para impulsar proyectos de internacionalización, **FiturGreen**, sobre gestión innovadora y sostenible, **FiturTech**, que aportará las últimas novedades tecnológicas, y monográficos especiales como **Fitur Gay LGTB**, que cumple cinco años. Como es habitual, **Madrid**, como anfitriona que es, estará presente en esta gran cita turística con un stand en el pabellón 9 (9C03), con toda la oferta turística de la ciudad y de la Comunidad. Una visita imprescindible.



The desire to have a unique experience and be able to tell everyone about it on social networks is what motivates today's traveller when choosing a holiday destination. With this in mind, the 35<sup>th</sup> annual **Fitur, International Tourism Fair of Madrid**, opens its doors to industry professionals and the general public. Going by the slogan "Creating Tourism", cities and countries from across the globe will reveal their strategies to attract new visitors.

For professionals, this is one of the most important events in the world where they can establish strategies, alliances and areas of business that will help revitalise the

sector. The figures speak for themselves. Last year alone, over 165 destinations and 9,000 travel companies had stands, and this time round the organisers expect an equally strong turnout.

The latest and most innovative offerings in culture, nature, sports, culinary and health tourism from around the world will be showcased at the fair. Fitur will also host the largest tourism business and promotion forum on the planet, where new projects will be planned to give the industry a decisive boost. The main new attraction this year is **Fitur Shopping**, which aims to become the world's leading shopping tourism event.

Returning this year are **Fitur Know-How & Export**, with a consulting service to promote insourcing projects; **FiturGreen**, dedicated to innovative, sustainable management; **FiturTech**, featuring the latest trends in technology; and other subsections aimed at niche markets like **Fitur Gay LGBT** back for the fifth time. As always, the host city **Madrid** will have its own stand in pavilion 9 (9C03), where everyone can find out what the region has to offer. Mark your calendars!


**Mario Vargas Llosa** estrena en el Teatro Español su última obra, que se publica este mismo mes de enero. El escritor es también el protagonista, junto a la actriz **Aitana Sánchez-Gijón**.

## LOS CUENTOS DE LA PESTE

**Mario Vargas Llosa's** newest work, which will be published this January, will premiere at Teatro Español. It stars the author himself and actress **Aitana Sánchez-Gijón**.

 **28 Ene / Jan-1 Mar**  
 **Teatro Español**  
 Príncipe, 25  
 91 360 14 80  
 SEVILLA / TIRSO DE MOLINA  
 902 04 42 26 / [www.ticketea.com](http://www.ticketea.com)





Será la cuarta vez que una obra de Mario Vargas Llosa suba al escenario del Teatro Español. Pero esta vez será diferente, ya que *Los cuentos de la peste* es la última pieza escrita por el **Premio Nobel**, aún inédita. El estreno teatral, el día 28 de enero, coincide con la publicación del propio texto en la editorial Alaguara.

This is the fourth time Mario Vargas Llosa's work has been performed at Teatro Español. The difference this time, however, is that *Los cuentos de la peste* (*Tales of the Plague*) is the **Nobel** laureate's latest piece and is still unpublished. Its theatre premiere on 28 January will coincide with the release of the text by the Alaguara publishing house.

Mario Vargas Llosa se ha inspirado en el *Decamerón* para escribir una obra dramática en torno al deseo, basada en ocho de los **relatos de Bocaccio**. El punto de partida es el encuentro de unos jóvenes en una villa en las inmediaciones de Florencia durante el cual van narrando historias para pasar el rato mientras la peste asola la gran ciudad. El humor, el amor y las relaciones entre las diferentes clases sociales son los pilares básicos de esta obra, que recoge a la perfección la esencia misma del *Decamerón*, en el que la lujuria y la sensualidad son llevadas al extremo por la sensación de fin del mundo, de crisis existencial, que invade a los personajes.

Mario Vargas Llosa was inspired to write a play about desire by *The Decameron*, basing it on eight of **Boccaccio's tales**. The action revolves around a group of young people gathered in a villa in the region of Florence. As the plague batters the big city they tell various stories to pass the time. Humour, love and inter-class relations are the basic pillars of this play encapsulating the fundamental essence of *The Decameron*, a work in which lust and sensuality are taken to the extreme due to the sense that the world is ending, the sense of a city in the grip of an existential crisis that affects every last character.

Dirigida por **Juan Ollé**, la obra cuenta con un aliciente más: está interpretada por el propio autor, que se sube a las tablas acompañado, como no podía ser de otra forma, por su musa teatral, Aitana Sánchez-Gijón, con la que ya ha compartido escena en *La verdad de las mentiras*, *Odiseo y Penélope* y *Las mil noches y una noche*. En esta ocasión, Mario Vargas Llosa da vida al duque Ugolino, y la actriz, a Aminta, condesa de la Santa Croce. Completan el reparto **Pedro Casablanc**, **Marta Poveda** y **Óscar de la Fuente**.

The play is directed by **Juan Ollé** and has another point in its favour: it stars the author himself, who takes to the stage accompanied, of course, by his dramatic muse Aitana Sánchez-Gijón. The two have shared the stage in the past in *La verdad de las mentiras* (*The Truth of Lies*), *Odiseo y Penélope* (*Odysseus and Penelope*) and *Las mil noches y una noche* (*The Thousand Nights and One Night*). On this occasion, Mario Vargas Llosa will play Duke Ugolino and his co-star Aminta, the Countess of Santa Croce. **Pedro Casablanc**, **Marta Poveda** and **Óscar de la Fuente** round off the cast.

## GOYA EN MADRID GOYA IN MADRID



Goya llegó a Madrid en 1775 para colaborar, bajo la dirección de Anton Raphael Mengs, en el proyecto de los cartones de tapices destinados a los Sitios Reales. En esta exposición se conjugan esos cartones con los de otros artistas. Se exhiben, además, pinturas y esculturas que le sirvieron de modelo en sus creaciones.

Goya arrived in Madrid in 1775 to work under the supervision of Anton Raphael Mengs on a tapestry cartoon project for Royal Sites. This exhibition displays these cartoons alongside others by different artists. Paintings and sculptures used by Goya as templates for his creations are also on show.

-  **Hasta / Until 3 May**
-  **Museo del Prado**
-  Paseo del Prado, s/n
-  902 10 70 77
-  **BANCO DE ESPAÑA / ATOCHA / RETIRO**
-  **Precio / Price 14 € (Lun-sáb / Mon-Sat 18:00-20:00 h, dom y fest / Sun & Hols 17:00-19:00 h 7 €)**
-  **Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-20:00 h**  
Dom y fest / Sun & Hols 10:00-19:00 h
-  [www.entradasprado.com](http://www.entradasprado.com)







**IFEMA**  
Feria de Madrid

[www.ifema.es](http://www.ifema.es)

# ENERO 2015

FERIAS, CONGRESOS Y ACTIVIDADES

es **AQUÍ**  
es **AHORA**



**14-16 PROMOGIFT**   
Salón del Regalo Promocional  
[www.promogift.ifema.es](http://www.promogift.ifema.es)  
SÓLO PROFESIONALES



**14-18 MADRIDJOYA**   
Salón Internacional de Joyería y  
Relojería Urbanas y de Tendencia  
[www.madridjoya.ifema.es](http://www.madridjoya.ifema.es)  
SÓLO PROFESIONALES



**14-18 BISUTEX**   
Salón Internacional de la Bisutería y  
Complementos  
[www.bisutex.ifema.es](http://www.bisutex.ifema.es)  
SÓLO PROFESIONALES



**28-30 HOREQ**   
Soluciones para la Hostelería,  
Restauración y Colectividades  
[www.horeq.ifema.es](http://www.horeq.ifema.es)  
SÓLO PROFESIONALES



**14-18 INTERGIFT**   
Salón Internacional del Regalo y  
Decoración  
[www.intergift.ifema.es](http://www.intergift.ifema.es)  
SÓLO PROFESIONALES



**28-01 FEBRERO FITUR**   
Feria Internacional de Turismo  
[www.fitur.ifema.es](http://www.fitur.ifema.es)  
PROFESIONALES Y PÚBLICO

Más información en **LINEA IFEMA**  
o en [www.ifema.es](http://www.ifema.es)

Feria organizada por IFEMA  
 Certamen internacional certificado por UFI  
(Asociación Mundial de la Industria Ferial)

### LINEA IFEMA

LLAMADAS DESDE ESPAÑA  
INFOIFEMA 902 22 15 15  
LLAMADAS INTERNACIONALES (34) 91 722 30 00  
IFEMA Feria de Madrid  
Avda. del Partenón, 5  
28042 Madrid  
[lineaifema@ifema.es](mailto:lineaifema@ifema.es)

## ITINERARIO DE HERNÁN CORTÉS THE ROUTE OF HERNÁN CORTÉS



Una aproximación a una de las figuras más relevantes, y a la vez más controvertidas, de la Historia. En total se pueden ver 400 piezas a través de las que es posible revivir el encuentro que tuvo lugar entre la España del Siglo de Oro y la exótica y majestuosa civilización azteca.

This exhibition takes a close look at one of history's most important and controversial figures. A total of 400 pieces are on display to relive the encounter between Spain's Golden Age and the exotic and majestic Aztec civilisation.

-  **Hasta / Until 3 May**
-  **Centro de Exposiciones Arte Canal**
-  Paseo de la Castellana, 214.
-  91 545 15 00
-  **PLAZA DE CASTILLA**
-  Precio / Price 7 €
-  Mar-jue y dom / Tues-Thur & Sun 10:00-21:00 h
-  Vier-sáb y fest / Fri-Sat & Hols 10:00-22:00 h
-  902 488 488 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)



EXPOSICIÓN

# nikola tesla

## SUYO ES EL FUTURO

Del 13 de noviembre de 2014 al 15 de febrero de 2015

[fundaciontelefonica.com](http://fundaciontelefonica.com)

**Despertando ideas se despierta el futuro**

**Espacio Fundación Telefónica**

C/ Fuencarral 3, Madrid. Entrada Libre.

*Telefonica*

FUNDACIÓN

canopia



Embajada de la  
República de Serbia

Partner tecnológico:



Tesla sosteniendo una lámpara inalámbrica llena de gas y recubierta de fósforo que desarrolló en 1890 © Museo de Nikola Tesla, Belgrado, Serbia.

## A SU IMAGEN. ARTE, CULTURA Y RELIGIÓN ART, CULTURE AND RELIGION



La exposición reúne más de 100 piezas dedicadas a la historia de la Iglesia, provenientes de 22 diócesis de toda España, de colecciones públicas y privadas. La muestra abarca un amplio periodo que se extiende desde el siglo X al XX, con presencia de los grandes maestros. Entre ellos, Rubens, El Greco, Zurbarán, Murillo, Velázquez y Goya.

The exhibition *A Su imagen (In His Image)* consists of more than 100 items connected with the history of the church from 22 dioceses from all over Spain in public and private collections. The exhibition covers a broad period ranging from the 10<sup>th</sup> to the 20<sup>th</sup> century and features work by the grand masters of Spanish painting and sculpture. They include Rubens, El Greco, Zurbarán, Murillo, Velázquez and Goya.

- 📅 **Hasta / Until 12 Abr / Apr**
- 📍 **Fernán Gómez Centro Cultural de la Villa**
- 📄 Plaza de Colón, 4
- ☎ 91 436 25 40
- 📍 COLÓN
- 💰 Precio / Price 7 €
- 🕒 Lun-jue / Mon-Thur 10:00-20:00 h
- 🕒 Vier-dom / Fri-Sun 10:00-21:00 h
- 📞 902 04 42 26 / [www.ticketea.com](http://www.ticketea.com)

Reproducción: Santo Tomás, Diego Velázquez. Museo Diocesano de Arte Sacro de Orihuela.



Juan Abelló y Ana Gamazo están entre los más influyentes coleccionistas del mundo. Dentro del ciclo de exposiciones *Mecenazgo al servicio del arte*, CentroCentro Cibeles presenta la *Colección Abelló* que, además de contar con un completo conjunto de pintura española de los siglos XVI al XX, tiene entre sus fondos grandes obras de Francis Bacon o Rothko, entre otros artistas modernos.

Juan Abelló and Ana Gamazo are two of the world's most influential collectors. As part of the *Patronage at the Service of Art* cycle of exhibitions, CentroCentro Cibeles has unveiled the Abelló Collection this autumn. In addition to exhibiting an extensive selection of Spanish paintings from the 16<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> century, it also boasts other great works by Francis Bacon, Rothko and many other modern artists.

**Hasta / Until 1 Mar**

**CentroCentro Cibeles**

Palacio Cibeles. Plaza de Cibeles, 1

BANCO DE ESPAÑA

Precio / Price 6 €

Mar-dom / Tues-Sun 10:00-20:00 h

902 04 42 26 / [www.ticketea.com](http://www.ticketea.com)

[centrocentro.org](http://centrocentro.org)



Mujer en un café. Henri de Toulouse-Lautrec

## IMPRESIONISMO AMERICANO AMERICAN IMPRESSIONISM



- 📅 **Hasta / Until 1 Feb**
- 📍 **Museo Thyssen-Bornemisza**
- ✉ Paseo del Prado, 8
- ☎ 902 76 05 11
- 🏦 BANCO DE ESPAÑA
- € Precio / Price 9 €
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10:00-19:00 h  
Vier-sáb / Fri-Sat 10:00-21:00 h
- 🎫 entradas.museothyssen.org

A raíz de la exposición de impresionismo organizada por el marchante Paul Durand-Ruel en Nueva York en 1886, los artistas americanos comenzaron a hacer uso de la nueva pincelada, los colores brillantes y los efectos fugaces utilizados por los maestros franceses.

Following the exhibition of Impressionist painting organised by art dealer Paul Durand-Ruel in New York in 1886, American artists began to make use of the new brush strokes, bright colours and shifting effects used by the French masters.

## EL RETORNO DE LA SERPIENTE THE RETURN OF THE SERPENT

- 📅 **Hasta / Until 13 Abr / Apr**
- 📍 **Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía**
- ✉ Santa Isabel, 52
- ☎ 91 774 10 00
- 🚶 ATOCHA / ATOCHA RENFE
- € Precio / Price 4 € (gratis lun y miér-sáb 19:00-21:00 h, y dom 13:30-19:00 h / free entrance Mon & Weds-Sat 19:00-21:00 h, and Sun 13:30-19:00 h)
- 🕒 Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10:00-21:00 h; Dom / Sun 10:00-19:00 h
- 🚫 Mar cerrado / Tues closed

La libertad de creación y la recuperación de la función social del diseño son los aspectos más destacados de la trayectoria de Mathias Goeritz. La exposición se compone de más de doscientas obras entre dibujos, maquetas, fotografías, esculturas y cuadros sobre tabla.

Creative freedom and the recovery of the social function of design are the most prominent aspects of Mathias Goeritz's career. The exhibition comprises more than two hundred works, including drawings, scale models, photographs, sculptures and panel paintings.



## LAS ÁNIMAS DE BERNINI BERNINI'S SOULS



- 📅 **Hasta / Until 8 Feb**
- 📍 **Museo del Prado**
- ✉ Paseo del Prado, s/n
- ☎ 902 10 70 77
- 🏦 BANCO DE ESPAÑA / ATOCHA / RETIRO
- € Precio / Price 14 € (Lun-sáb / Mon-Sat 18:00-20:00 h, dom y fest / Sun & Hols 17:00-19:00 h 7 €)
- 🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-20:00 h  
Dom y fest / Sun & Hols 10:00-19:00 h
- 🎫 www.entradasprado.com

La larga vida de Bernini –pintor, escultor y arquitecto italiano– fue una casi continua sucesión de éxitos. La muestra es la primera que se celebra en España dedicada al que está considerado como uno de los más grandes maestros de la historia del arte.

The long life of the Italian architect, painter and sculptor Gian Lorenzo Bernini was practically a succession of triumphs. This is the first exhibition in Spain devoted to the man who is widely considered one of the greatest masters in the history of art.

## FERRAN ADRIÀ. AUDITANDO EL PROCESO CREATIVO



© Fernando Maquieira

- Hasta / Until 1 Mar**
- ↳ **Espacio Fundación Telefónica. 3ª planta**
- ✉ Fuencarral, 3
- ↳ GRAN VÍA / SOL / CALLAO
- € Entrada gratuita / Free entrance
- 🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10:00-20:00 h
- ↳ [espacio.fundaciontelefonica.com](http://espacio.fundaciontelefonica.com)

Con casi 1.000 m<sup>2</sup>, la exposición es una muestra única, por tres motivos: es la primera de Adrià en Madrid, la primera sobre procesos creativos y la primera que refleja la nueva etapa del chef, después del cierre de su restaurante. El revolucionario cambio que supuso El Bulli queda recogido a través de un sinfín de apuntes, dibujos, platos y utensilios.

Covering almost 1,000 m<sup>2</sup>, this exhibition is unique for three reasons: it is Adrià's debut show in Madrid, it is the first ever on creative processes, and it launches this next stage in the chef's career following the closure of his restaurant. The revolution that El Bulli caused is reflected in a plethora of notes, drawings, dishes and utensils.

## BELÉN NAPOLITANO A NEAPOLITAN NATIVITY SCENE

- Hasta / Until 1 Feb**
- ↳ **CentroCentro Cibeles**
- ✉ Palacio de Cibeles. Plaza de Cibeles, s/n
- ↳ BANCO DE ESPAÑA
- € Precio / Price 2 €
- 🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10:00-20:00 h.

CentroCentro exhibe el Belén napolitano de los duques de Cardona –antes Belén de la Casa Ducal de Medinaceli–, una joya del siglo XVIII. El conjunto fue encargado por el duque consorte de Santisteban, quien lo solicitó a Nápoles en 1784.

CentroCentro is exhibiting the Neapolitan nativity scene of the Duke and Duchess of Cardona (formerly belonging to the Ducal House of Medinaceli). This is an 18<sup>th</sup>-century treasure was commissioned by the Consort Duke of Santisteban who ordered it from Naples in 1784.



## HUBERT DE GIVENCHY



© Victor Skrdineski

- Hasta / Until 28 Ene / Jan**
- ↳ **Museo Thyssen-Bornemisza**
- ✉ Paseo del Prado, 8
- 📞 902 76 05 11
- ↳ BANCO DE ESPAÑA
- € Precio / Price 11 €
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10:00-19:00 h
- ↳ Vier-sáb / Fri-Sat 10:00-21:00 h
- ↳ [entradas.museothyssen.org](http://entradas.museothyssen.org)

Una selección de las mejores creaciones del diseñador francés en la primera gran retrospectiva organizada sobre su figura. Se pueden ver los vestidos que ideó para algunas de las personalidades más icónicas del siglo XX, como Jacqueline Kennedy.

The first major retrospective dedicated to the French designer will feature a selection of his finest creations, among them the dresses he designed for some of the most famous icons of the 20<sup>th</sup> century, including Jacqueline Kennedy.

**PACO ROCA.  
DIBUJANTE AMBULANTE**



- Hasta / Until 15 Feb**
- ↳ **Espacio Fundación Telefónica. 2ª planta**
- ✉ Fuencarral, 3
- 📍 GRAN VÍA / SOL / CALLAO
- € Entrada gratuita / Free entrance
- 🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10:00-20:00 h
- 🌐 [espacio.fundaciontelefonica.com](http://espacio.fundaciontelefonica.com)

Una exposición que descubre al público el método de trabajo del dibujante e ilustrador Paco Roca, Premio Nacional del Cómic y ganador de dos Goya por la película *Arrugas*. Más de 200 piezas desde 1995 hasta la actualidad, que abarcan desde la concepción de la idea hasta su plasmación en el soporte final.

Visitors to this exhibition will discover the work method used by cartoonist and illustrator Paco Roca, winner of the Premio Nacional del Cómic (National Comics Award) and two Goya Awards for the film *Arrugas* (*Wrinkles*). On display are over 200 pieces created between 1995 and the present, showing the evolution from the time the ideas were conceived to the time they were expressed in their final format.

**EL RETRATO EN LAS COLECCIONES  
REALES THE PORTRAIT IN  
ROYAL COLLECTIONS**

- Hasta / Until 19 Abr / Apr**
- ↳ **Palacio Real de Madrid**
- ✉ Bailén, s/n
- 📞 91 454 87 00
- 📍 ÓPERA
- € Precio / Price 11 €
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10:00-18:00 h

La exposición ofrece una visión general del retrato de corte en España, tanto en tiempos de la Casa de Austria como de la de Borbón, desde el siglo XV al XXI, con obras firmadas por artistas que van desde Juan de Flandes a Antonio López.

The exhibition offers an overview of portraits in the Spanish Court during both the Hapsburg and the Bourbon periods, from the 15<sup>th</sup> to the 21<sup>st</sup> century, with works by artists ranging from Juan de Flandes to Antonio López.



**PABLO GENOVÉS. EL RUIDO Y  
LA FURIA PABLO GENOVÉS:  
THE SOUND AND THE FURY**



Cosmology, 2013. © P.G., VEGAP 2014

- Hasta / Until 22 Mar**
- ↳ **Sala Canal de Isabel II**
- ✉ Santa Engracia, 125.
- 📞 91 545 10 00
- 📍 RÍOS ROSAS / ALONSO CANO
- € Entrada gratuita / Free entrance
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 11:00-14:00 h & 17:00-20:30 h
- 🌞 Dom y fest / Sun & Hols 11:00-14:00 h

Pablo Genovés (Madrid, 1959) es uno de los fotógrafos españoles de mayor reconocimiento internacional. La exposición reúne su obra desde el año 2009, incluidas sus últimas series: *Antropoceno*, *Precipitados* y *Cronología del ruido*.

Pablo Genovés (Madrid, 1959) is one of Spain's most internationally renowned photographers. This exhibition brings together his work since 2009, including his most recent series: *Antropoceno*, *Precipitados* and *Cronología del ruido*.



## SOROLLA. TRAZOS EN LA ARENA SOROLLA: TRACES IN THE SAND



- 📅 **Hasta / Until 29 Mar**
- 📍 **Museo Sorolla**
- ✉ General Martínez Campos, 37.
- ☎ 91 310 15 84
- 🏛 IGLESIA
- € Precio / Price 3 € (Sáb / Sat 14:00-20:00 h & Dom / Sun gratis / free)
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h  
Dom y fest / Sun & Hols 10:00-15:00 h

Primera gran muestra centrada en la faceta gráfica de Joaquín Sorolla. Dibujos, lienzos y notas de color, en los que se analizan los motivos predilectos del pintor valenciano en la playa (mujeres, barcas, bueyes...).

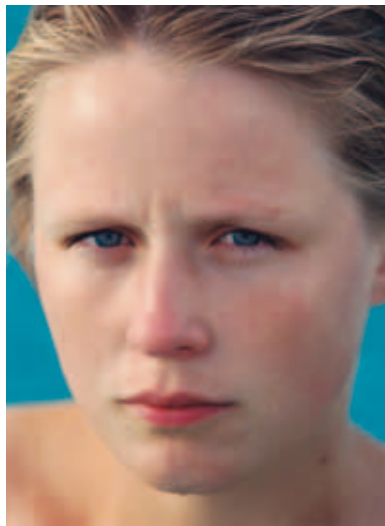
This exhibition, the first large show to revolve around Joaquín Sorolla's graphic work, comprises drawings, canvases and small panels that explore the dominant motifs in the artist's beach scenes (women, boats, oxen, etc.).

## RONI HORN

- 📅 **Hasta / Until 1 Mar**
- 📍 **CaixaForum Madrid**
- ✉ Paseo del Prado, 36
- ☎ 91 330 73 00
- 🚶 ATOCHA
- € Precio / Price 4 €
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10:00-20:00 h

Cercana al conceptualismo y al minimalismo, la obra de Roni Horn es de una extrema sutileza, un modelo de responsabilidad.

With close ties to conceptualism and minimalism, Roni Horn's oeuvre is marked by extreme subtletness, a model of responsibility.



You are the weather, 1994-1996. © R. H. Studio

## EL PAPEL DECORADO DECORATIVE PAPER

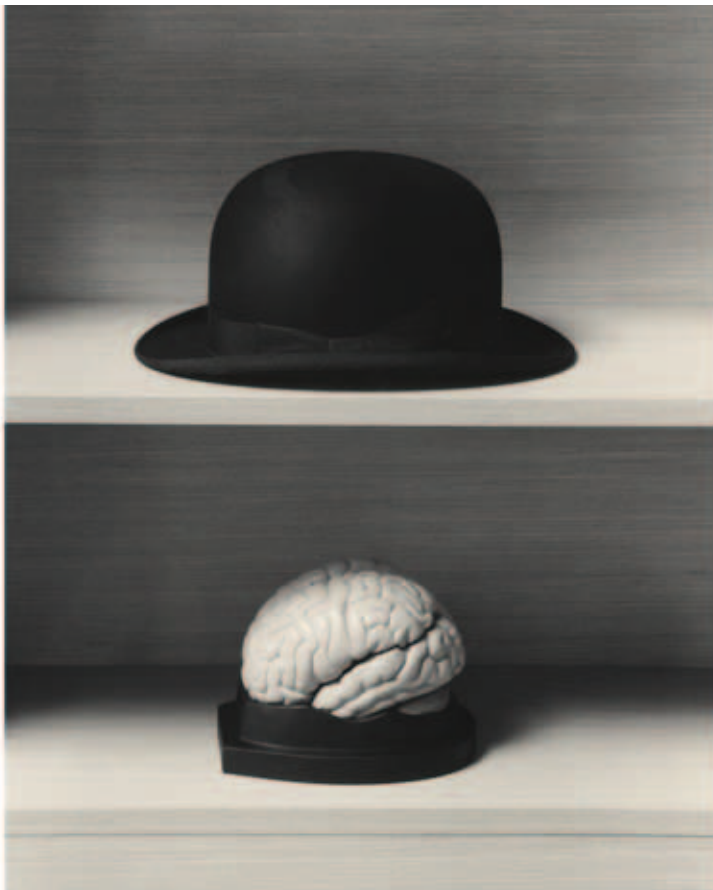


- 📅 **Hasta / Until 12 Abr / Apr**
- ✉ **Imprenta Municipal**
- 📍 Concepción Jerónima, 15
- 🚶 SOL / TIRSO DE MOLINA
- € Entrada gratuita / Free entrance
- 🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10:00-20:00 h  
Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10:00-14:00 h.

A través de más de 300 obras expuestas, la muestra explica la evolución del papel decorado a lo largo de los siglos. Incluye obras de artistas contemporáneos de diversos países, que demuestran la vigencia de esta técnica.

Featuring over 300 works, the exhibition shows how decorative paper has evolved over the centuries. It includes works by contemporary artists from across the globe that illustrate how this technique has never fallen out of fashion.

## CHEMA MADOZ



La galería acoge por primera vez una exposición individual sobre el fotógrafo Chema Madoz, reconocido en el año 2000 con el Premio Nacional de Fotografía. La obra que se presenta es de reciente creación, realizada entre los años 2012 y 2014.

For the first time ever, the gallery is hosting a solo exhibition dedicated to photographer Chema Madoz, who was awarded the Spanish National Prize for Photography in 2000. Recent work produced between 2012 and 2014 is on display.

- 📅 15 Ene / Jan-14 Mar
- 📍 **Galería Elvira González**
- ✉ General Castaños, 3
- ☎ 91 319 59 00
- 📍 COLÓN
- 🆓 Entrada gratuita / Free entrance
- 🕒 Lun-vier / Mon-Fri 10:30-19:30 h
- 🕒 Sáb / Sat 11:00-14:00h



## EAGLES II. ARTISTAS AMERICANOS



📅 15 Ene / Jan-14 Feb

📍 Galería Marlborough

📄 Orfila, 5

☎ 91 319 14 14

👤 ALONSO MARTÍNEZ

€ Entrada gratuita / Free entrance

🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 11:00-19:00 h

Una muestra sobre la diversidad de prácticas artísticas utilizadas en nuestros tiempos. Una selección representativa de obras dinámicas e impactantes que están ganando la atención crítica y despertando un gran interés en Estados Unidos.

This exhibition showcases the diverse range of artistic practices of our time, with a representative selection of striking, dynamic works that are arousing great interest and critical acclaim in the United States.

# EL ESTRAGÓN

## Vegetariano

TABERNA - RESTAURANTE

Para sorprender a los no vegetarianos  
*a tasty surprise for non-vegetarians*

**Plaza de la Paja, 10**  
(Zona de los Austrias)

**La Latina**  
28005 Madrid

**91 365 89 82**  
[www.elestragonvegetariano.com](http://www.elestragonvegetariano.com)

**30%** presentando este anuncio  
dto. en carta



### ⇨ MUSEO NACIONAL DEL PRADO

- ✉ Paseo del Prado, s/n
- ☎ 902 10 70 77
- 📍 BANCO DE ESPAÑA / ATOCHA / RETIRO
- € Precio / Price 14 € (Lun-sáb / Mon-Sat 18:00-20:00 h & Dom y fest / Sun & hols 17:00-19:00 h gratis / free)
- 🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & Hols 10:00-19:00 h

### ⇨ MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA

- ✉ Santa Isabel, 52
- ☎ 91 774 10 00
- 📍 ATOCHA / ATOCHA RENFE
- € Precio / Price 8 € (gratis lun, miér-sáb 19:00-21:00 h y dom 13:30-19:00 h / free on Mon, Weds-Sat 19:00-21:00 h and Sun 13:30-19:00 h)
- 🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-21:00 h; Dom / Sun 10:00-19:00 h
- 🚫 Mar cerrado / Tues closed

### ⇨ MUSEO THYSSEN-BORNEMISZA

- ✉ Paseo del Prado, 8
- ☎ 902 76 05 11
- 📍 BANCO DE ESPAÑA
- € Precio / Price 10 €
- 🕒 Lun gratis / Mon free
- 🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10:00-19:00 h; Lun / Mon 12:00-16:00 h



### ⇨ CASA MUSEO LOPE DE VEGA

- ✉ Cervantes, 11
- ☎ 91 429 92 16
- 📍 ANTÓN MARTÍN / SEVILLA
- € Entrada gratuita, imprescindible reserva / Free entrance, reservation necessary
- 🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10:00-18:00 h
- 🚫 Lun cerrado / Mon closed

### ⇨ ERMITA DE SAN ANTONIO DE LA FLORIDA

- ✉ Glorieta de San Antonio de la Florida, 5
- ☎ 91 542 07 22
- 📍 PRÍNCIPE PÍO
- € Entrada gratuita / Free entrance
- 🕒 Mar-dom y fest / Tues-Sun & hols 9:30-20:00 h
- 🚫 Lun cerrado / Mon closed

### ⇨ MONASTERIO DE LAS DESCALZAS REALES

- ✉ Plaza de las Descalzas, s/n
- ☎ 91 454 88 00
- 📍 CALLAO
- € Precio / Price 6 €
- 🕒 (Miér y jue 16:00-18:30 h gratis para ciudadanos de la UE & iberoamérica / free on Weds & Thur 16:00-18:30 h for EU & Latin America citizens)
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-14:00 h & 16:00-18:30 h; Dom y fes / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🚫 Lun cerrado / Mon closed

### ⇨ REAL MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

- ✉ Plaza de la Encarnación, 1
- ☎ 91 454 88 00
- 📍 ÓPERA
- € Precio / Price 6 €
- 🕒 (Miér y jue 16:00-18:30 h gratis para ciudadanos de la UE & iberoamérica / free on Weds & Thur 16:00-18:30 h for EU & Latin America citizens)
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-14:00 h & 16:00-18:30 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🚫 Lun cerrado / Mon closed

### ⇨ MUSEO ABC DE DIBUJO E ILUSTRACIÓN

- ✉ Amaniel, 29-31
- ☎ 91 758 83 79
- 📍 NOVIADO / PLAZA DE ESPAÑA
- € Entrada gratuita / Free entrance
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 11:00-20:00 h; Dom / Sun 10:00-14:00 h
- 🚫 Lun cerrado / Mon closed

### ⇨ MUSEO DE LA ALMUDENA

- ✉ Plaza de la Almudena, s/n (Catedral / Cathedral)
- ☎ 91 559 28 74
- 📍 ÓPERA
- € Precio / Price 6 €
- 🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-14:30 h
- 🚫 Dom y fest cerrado / Sun & hols closed

### ⇨ MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL

- ✉ Serrano, 13
- ☎ 91 577 79 12
- 📍 SERRANO
- € Precio / Price 3 € (Sáb desde 14:00 h y dom gratis / Sat free from 14:00 h & Sun free)
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h
- 🚫 Dom / Sun 9:30-15:00 h



### ⇨ MUSEO DE AMÉRICA

- ✉ Avda. Reyes Católicos, 6
- ☎ 91 549 26 41
- 📍 MONCLOA
- € Precio / Price 3 € (dom gratis / free on Sun)
- 🕒 Mar, miér-sáb / Tues, Weds-Sat 9:30-15:00 h; Jue / Thur 9:30-19:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🚫 Lun cerrado / Mon closed

### ⇨ MUSEO CARLOS DE AMBERES

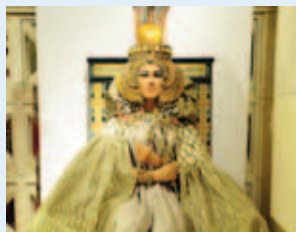
- ✉ Claudio Coello, 99
- ☎ 91 435 22 01
- 👉 NÚÑEZ DE BALBOA
- € Precio / Price 7 €
- 🕒 Lun, jue-sáb / Mon, Thur-Sat 10:30-20:30 h; Dom y fest / Sun & Hols 11:00-20:00 h
- 🔒 Cerrado / Closed Mar-miér / Tues-Weds

### ⇨ MUSEO CASA DE LA MONEDA

- ✉ Doctor Esquerdo, 36
- ☎ 91 566 65 44
- 👉 O'DONNELL
- € Entrada gratuita / Free entrance
- 🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10:00-17:30 h; Sáb, dom y fest / Sat, Sun & hols 10:00-14:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

### ⇨ MUSEO DE CERA

- ✉ Paseo de Recoletos, 41
- ☎ 91 319 93 30
- 👉 COLÓN
- € Adultos / Adults, 17 €; Niños / Children (4-12), 12 €
- 🕒 Lun-vier / Mon-Fri 10:00-14:30 h & 16:30-20:30 h; Sáb, dom y fest / Sat, Sun & hols 10:00-20:30 h



### ⇨ MUSEO CERRALBO

- ✉ Ventura Rodríguez, 17
- ☎ 91 547 36 46
- 👉 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
- € Precio / Price 3 € (gratis / free sáb / Sat 14:00-15:00 h, jue / Thur 17:00-20:00 h & dom / Sun)
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-15:00 h; Jue / Thur 9:30-15:00 h & 17:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h

### ⇨ MUSEO DE SAN ISIDRO

- ✉ Plaza de San Andrés, 2
- ☎ 91 366 74 15
- 👉 LA LATINA
- € Entrada gratuita / Free entrance
- 🕒 Mar-dom y fest / Tues-Sun & hols 9:30-20:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

### ⇨ MUSEO ICO

- ✉ Zorrilla, 3
- ☎ 91 420 12 42
- 👉 BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA
- € Entrada gratuita / Free entrance
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 11:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-14:00 h

### ⇨ MUSEO DEL FERROCARRIL

- ✉ Paseo Delicias, 61
- ☎ 902 22 88 22
- 👉 DELICIAS
- € Adultos / Adults, 6 €; Niños / Children (4-12), 4 €; Dom / Sun 2,50 €
- 🕒 Mar-vier / Tues-Fri 9:30-15:00 h; Sáb-dom / Sat-Sun 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

### ⇨ MUSEO GEOMINERO

- ✉ Ríos Rosas, 23
- ☎ 91 349 57 59
- 👉 RÍOS ROSAS
- € Entrada gratuita / Free entrance
- 🕒 Lun-dom y fest / Mon-Sun & hols 9:00-14:00 h

### ⇨ MUSEO LÁZARO GALDIANO

- ✉ Serrano, 122
- ☎ 91 561 60 84
- 👉 RUBÉN DARÍO
- € Precio / Price 6 € (última hora de cada día, gratis / last hour of every day, free)
- 🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-16:30 h; Dom / Sun 10:00-15:00 h
- 🔒 Mar cerrado / Tues closed

### ⇨ MUSEO DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

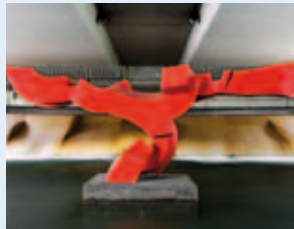
- ✉ Paseo de Recoletos, 20
- ☎ 91 516 89 67
- 👉 COLÓN
- € Entrada gratuita / Free entrance
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 10:00-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-14:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

### ⇨ MUSEO DE HISTORIA DE MADRID

- Exposición: Maqueta Histórica de Madrid / Exhibition: Historical Model of Madrid
- ✉ Fuencarral, 78
- ☎ 91 701 18 63
- 👉 TRIBUNAL
- € Entrada gratuita / Free entrance
- 🕒 Mar-vier / Tues-Fri 9:30-14:30 h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 9:30-20:00 h

### ⇨ MUSEO DE ARTE PÚBLICO

- ✉ Paseo de la Castellana, 40
- ☎ 91 578 27 22
- 👉 RUBÉN DARÍO
- € Entrada gratuita / Free entrance
- 🕒 Abierto todos los días / Open every day



### ⇨ MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA

- ✉ Alfonso XII, 68
- ☎ 91 530 64 18
- 👉 ATOCHA
- € Precio / Price 3 €
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

### ⇨ MUSEO NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS

- ✉ Montalbán, 12
- ☎ 91 532 64 99
- 👉 BANCO DE ESPAÑA / RETIRO
- € Precio / Price 3 € (gratis jue 17:00-20:00 h y dom / free on Thur 17:00-20:00 h & Sun)
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-15:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

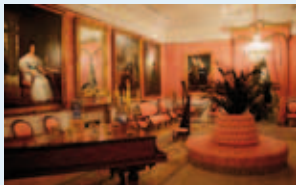
### ➔ MUSEO NACIONAL DE CIENCIAS NATURALES

- ✉ José Gutiérrez Abascal, 2
- ☎ 91 411 13 28
- 🗺 GREGORIO MARAÑÓN
- € Precio / Price 6 €
- 🕒 Mar-vier, dom y fest / Tues-Fri & hols 10:00-17:00 h
- 🕒 Sáb / Sat 10:00-20:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed



### ➔ MUSEO DEL ROMANTICISMO

- ✉ San Mateo, 13
- ☎ 91 448 01 63 / 91 448 10 45
- 🗺 TRIBUNAL
- € Precio / Price 3 € (gratis sáb / free Sat 14:00-18:30 h)
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-18:30 h
- 🕒 Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed



### ➔ MUSEO NAVAL

- ✉ Paseo del Prado, 5
- ☎ 91 523 85 16
- 🗺 BANCO DE ESPAÑA
- € Entrada gratuita / Free entrance
- 🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10:00-19:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

### ➔ MUSEO REAL FÁBRICA DE TAPICES

- ✉ Fuenterrabía, 2
- ☎ 91 434 05 50
- 🗺 MENÉNDEZ PELAYO
- € Precio / Price 4 €
- 🕒 Lun-vier / Mon-Fri 10:00-14:00 h
- 🔒 Sáb-dom / Sat-Sun

### ➔ MUSEO SOROLLA

- ✉ General Martínez Campos, 37
- ☎ 91 310 15 84
- 🗺 IGLESIA / GREGORIO MARAÑÓN
- € Precio / Price 3 €
- (gratis sáb 14:00-20:00 h y dom / free on Sat 14:00-20:00 h & Sun)
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:00 h; Dom y fest / Sun & hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

### ➔ MUSEO TAURINO

- ✉ Alcalá, 237
- ☎ 91 725 18 57
- 🗺 VENTAS
- € Entrada gratuita / Free entrance
- 🕒 Lun-vier / Mon-Fri 9:30-14:30 h
- 🕒 Dom, fest y días de festejo / Sun, hols & bullfighting days 10:00-13:00 h

### ➔ MUSEO TIFOLÓGICO

- ✉ La Coruña, 18
- ☎ 91 589 42 19
- 🗺 ESTRECHO
- € Entrada gratuita / Free entrance
- 🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10:00-14:00 h & 17:00-20:00 h; Sáb / Sat 10:00-14:00 h
- 🔒 Dom, lun y fest cerrado / Sun, Mon & hols closed

### ➔ MUSEO DEL TRAJE

- ✉ Avda. de Juan de Herrera, 2
- ☎ 91 550 47 00
- 🗺 CIUDAD UNIVERSITARIA
- € Precio / Price 3 € (sáb tarde y dom gratis / free on Sat noon & Sun)
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-19:00 h; Dom y fest / Sun & hols 12:00-15:00 h; Jue / Thur 9:30-22:30 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

### ➔ PALACIO REAL DE MADRID

- ✉ Bailén, s/n
- ☎ 91 454 88 00
- 🗺 ÓPERA
- € Precio / Price 10 € (Lun-jue 18:00-20:00 h gratis para ciudadanos de la UE & iberoamérica / free on Mon-Thur 18:00-20:00 h for EU & Latin America citizens)
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10:00-20:00 h

### ➔ REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO

- ✉ Alcalá, 13
- ☎ 91 524 08 64
- 🗺 SOL / SEVILLA
- € Precio / Price 6 € (miér gratis /

- free on weds)
- 🕒 Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10:00-15:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed

### ➔ PALACIO REAL DE EL PARDO

- ✉ Manuel Alonso, s/n. El Pardo
- ☎ 91 376 15 00
- € Precio / Price 9 € (Miér y jue 15:00-18:00 h gratis para ciudadanos de la UE & iberoamérica / free on Weds & Thur 15:00-18:00 h for EU & Latin America citizens)
- 🕒 Lun-vier / Mon-Sun 10:00-20:00 h

### ➔ TEMPLO DE DEBOD

- ✉ Ferraz, 1
- ☎ 91 366 74 15
- 🗺 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
- € Entrada gratuita / Free entrance
- 🕒 Mar-vier / Tues-Fri 9:45-13:45 h & 16:15-18:15 h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & hols 9:30-20:00 h
- 🔒 Lun cerrado / Mon closed



25 YEARS OF  
FASHION  
& MUCH  
MORE.



Centro Comercial  
**MODA SHOPPING** 25 AÑOS

---

**COME AND VISIT  
THE NEW GASTRO AREA  
WITH ITS NEW CAFÉS,  
RESTAURANTS AND  
OUTSIDE EATING AREAS**

**SHOPS OPEN ON SUNDAYS AND  
PUBLIC HOLIDAYS FROM 11AM TO 8PM  
3 HOURS' FREE PARKING  
AT WEEKENDS**





La Compañía de Danza Española que dirige Aída Gómez presenta *Adalí* (Madrid, en lengua calé), un viaje al interior pero no al pasado del flamenco. Música y coreografía se enlazan mirando hacia delante en un intenso diálogo que enfrenta lo ancestral y la técnica. Es esta una invitación a la verdadera esencia de la danza, en la que no falta una reverencia a los más grandes del género. Hay bailes corales y bailes solistas, y hasta algún delicado regalo instrumental, con un único objetivo: recordar que somos lo que bailamos.

*Compañía de Danza Española*, the dance company directed by Aída Gómez, presents *Adalí* ("Madrid", in gypsy language). The show journeys to the heart of flamenco, steering clear of the past and looking to the future as music and choreography are interwoven in an intense exchange that juxtaposes technique against the ancestral. It is an invitation to explore the true essence of the dance, paying tribute to the genre's top performers with group dances, solo dances and even the odd unexpected instrumental treat, all with a single goal in mind: to remind us that we are what we dance.

- 📅 15 Ene / Jan-1 Feb
- 📍 Naves del Español. Matadero Madrid
- 📄 Paseo de la Chopera, 14
- 📍 LEGAZPI
- 📞 902 04 42 26 / [www.ticketea.com](http://www.ticketea.com)



## PERDONA SI TE MATO, AMOR



Una pintoresca agencia que asesora en materia de crímenes, unos representantes de la justicia que no son lo que parecen, unos policías incompetentes y una divertida historia de amor y asesinato. Estos son algunos de los ingredientes de la obra de Carlota Pérez-Reverte que dirige Alberto Castrillo-Ferrer.

A picture-perfect agency that consults on crimes, representatives of justice who are not what they seem, incompetent police and an entertaining story of love and murder are just some of the components of this play by Carlota Pérez-Reverte, directed by Alberto Castrillo-Ferrer.

-  **Hasta 18 Ene / Jan**
-  **Naves del Español. Matadero Madrid**
-  Paseo de la Chopera, 14
-  LEGAZPI
-  Precio / Price 16,50-22 €
-  Mar-sáb / Tues-Sat 20:30 h
-  Dom / Sun 19:30 h
-  902 04 42 26 / [www.ticketea.com](http://www.ticketea.com)

## OLIVIA Y EUGENIO



**Hasta 25 Ene / Jan**

**Teatro Bellas Artes**

Marqués de Casa Riera, 2

91 532 44 37

BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA

Precio / Price 11-28 €

Mar-vier / Tues-Fri 20:30 h

Sáb / Sat 19:30 h; Dom / Sun 19:00 h

[www.4tickets.es](http://www.4tickets.es)

Concha Velasco protagoniza esta obra, en la que una madre y su hijo, con síndrome de Down, se enfrentan a una situación extrema. Olivia rememora su pasado haciendo un ajuste de cuentas con su marido, madre, amigos... y con todos aquellos que presumen de ser normales.

Concha Velasco stars in this show about a mother and her son with Down's Syndrome, who tackle an extreme situation. Olivia looks back over her past, getting her own back on her husband, her mother, her friends, and everyone who assumes they are normal.

## THE HOLE

**Hasta / Until 18 Ene / Jan**

**Escenario Puerta del Ángel**

Avda. de Portugal, s/n

PUERTA DEL ÁNGEL

Precio / Price 37,80-42 €

Vier-sáb / Fri-Sat & 4 Ene / Jan 19:00 & 22:00 h; Dom / Sun & 5-6 Ene / Jan 20:00 h; 14 Ene / Jan 20:30 h

902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Un show fresco y descarado, mezcla de teatro y cabaré, con números musicales, de burlesque y comedia... Pero sobre todo, ¡mucho fiesta! Un espectáculo diferente y atrevido, elegante, provocativo y muy sensual.

This fresh, cheeky show mixes theatre and cabaret, with burlesque and comedy musical numbers, and, above all, a great sense of fun! A daringly different performance which is elegant, provocative and very sensual.



## LA CENA DE LOS MALDITOS



**Teatro Bodevil**

General Orgaz, 17

91 032 16 19

ESTRECHO / SANTIAGO BERNABÉU

Precio / Price 15-52,50 €

Miér-sáb / Weds-Sat 21:30 h

902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

No es una cena, tampoco un espectáculo, es ambas cosas y ninguna al mismo tiempo. Es una experiencia sensitiva y emocional, en la que el público no llega a vislumbrar el límite entre lo que ve y lo que saborea. Una mezcla de teatro, musical, acrobacias y cabaret.

It's not a dinner, but it's not a show either: it's both and neither of these things at the same time. A sensory and emotional experience, in which the audience loses sight of the boundary between what they are seeing and what they are tasting. A mix of theatre, musical, acrobatics and cabaret.

**BALLET IMPERIAL RUSO**  
**IMPERIAL RUSSIAN BALLET**



- 📅 **Hasta / Until 25 Ene / Jan**
- 📍 **Teatro Compac Gran Vía**
- ✉ Gran Vía, 66
- ☎ 91 541 55 69
- 📍 **PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO**
- 💶 **Precio / Price 20-43 €**
- 🕒 **Mar- vier / Tues-Fri 20:00 h**
- Sáb / Sat 17:00 & 20:30 h**
- Dom / Sun 18:00 h**
- 📞 **902 48 84 88 / www.entradas.com**

Bajo la dirección artística de Gediminas Tarandá, la compañía, creada en 1994 por iniciativa de Maya Plisetskaya, presenta este mes de enero un doble programa: *El lago de los cisnes* (del 6 al 18) y *Don Quijote* (del 20 al 25).

Under the artistic direction of Gediminas Tarandá, in January the company created by Maya Plisetskaya in 1994 presents a double programme: *Swan Lake* (6<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup>) and *Don Quixote* (20<sup>th</sup> to 25<sup>th</sup>).

**LA PUTA ENAMORADA**

- 📅 **8 Ene / Jan-1 Feb**
- 📍 **Fernán Gómez Centro Cultural de la Villa**
- ✉ Plaza de Colón, 4
- ☎ 91 436 25 40
- 📍 **COLÓN**
- 💶 **Precio / Price 16-19 €**
- 🕒 **Mar-sáb / Tues-Sat 20:00 h**
- Dom / Sun 19:00 h**
- 📞 **902 04 42 26 / www.ticketea.com**

Una tragicomedia pintada en tres jornadas, tal y como era habitual en el barroco español, el Siglo de Oro. Una época de decadencia, con Diego Velázquez, el pintor de la luz al servicio de su monarca, como protagonista. Con Javier Collado y Federico Aguado.

Starring Javier Collado and Federico Aguado, this tragicomedy unfolds over three days, a formula typical of Golden Age Spanish Baroque theatre. Depicting an era in decline, the play's main character is Diego Velázquez, a court painter famous for his use of light.



**CARMINA BURANA**



- 📅 **16-18 Ene / Jan**
- 📍 **Teatros del Canal**
- ✉ Cea Bermúdez, 1
- ☎ 91 308 99 59
- 📍 **CANAL**
- 💶 **Precio / Price 50-90 €**
- 🕒 **Vier / Fri 20:00 h**
- Sáb / Sat 18:00 & 21:30 h. Dom / Sun**
- 19:00 h**
- 📞 **902 48 84 88 / www.entradas.com**

La Fura dels Baus presenta un Carmina Burana trepidante, donde el espectador, a través de impactantes escenas, efectos especiales e incluso fragancias primaverales, se sumerge en la contundente y visceral música de Carl Orff.

La Fura dels Baus presents an intense production of Carmina Burana, which uses powerful scenes, special effects and even springtime fragrances to immerse the audience in the compelling and passionate music of Carl Orff.

## RINOCERONTE



**Hasta / Until 8 Feb**

**Teatro María Guerrero**

Tamayo y Baus, 4

91 310 29 49

BANCO DE ESPAÑA / COLÓN

Precio / Price 4-24 €

Mar-sáb / Tues-Sat 20:30 h

Dom / Sun 19:30 h

[www.entradasinaem.es](http://www.entradasinaem.es)

Escrita por Eugène Ionesco, esta es una fábula dramática acerca de la propagación del totalitarismo. La acción transcurre en una pequeña ciudad donde un buen día aparece un rinoceronte perturbando la tranquila vida de la comunidad. Con Fernando Cayo y Pepe Viyuela.

Written by Eugène Ionesco, *Rhinoceros* is a Theatre of the Absurd play that deals with the propagation of totalitarianism. The action unfolds in a small town where, on one fine day, a rhinoceros appears and disrupts the community's peaceful life. Starring Fernando Cayo and Pepe Viyuela.

## BITS. TRICICLE

**29 Ene / Jan / 29 Mar**

**Teatro Compac Gran Vía**

Gran Vía, 66

91 541 55 69

PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO

Jue-vier / Thur-Fri 20:30 h

Sáb / Sat 19:00 & 21:30 h

Dom / Sun 18:00 h

902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

En este espectáculo, los integrantes de Tricicle se han convertido en *bits* y, como tales, a golpe de ratón saltan de *sketch*, de tema, de decorado, de personajes, de gafas, de sexo... e incluso recuperan a viejos conocidos para hacerse un autohomenaje.

In this show, the members of Tricicle have become bits. With a click of the mouse they jump from one sketch to another, changing topic, decor, character, sex or the glasses they wear. They even bring back old acquaintances in a tribute to themselves.



## MÁS APELLIDOS VASCOS



**Desde / From 15 Ene / Jan**

**Teatro Marquina**

Prim, 11

91 532 31 86

BANCO DE ESPAÑA / CHUECA

Precio / Price 18-22 €

Mar-jue / Tues-Thur 20:30 h

Vier-sáb / Fri-Sat 19:00 & 21:00 h

Dom / Sun 19:00 h

902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Después del éxito en la gran pantalla de *Ocho apellidos vascos*, los productores del fenómeno cinematográfico de 2014, vuelven a la carga con esta divertida obra de teatro. Más tópicos desmontados a golpe de comedia, protagonizada por Leandro Rivera.

Following the success of the hit film *Ocho apellidos vascos* (*Spanish Affair*), the producers of the 2014 blockbuster return to the fray with this entertaining play starring Leandro Rivera that uses comedy to break down stereotypes.

NAVIDADES EN EL PRICE  
CHRISTMAS AT THE PRICE



📅 **Hasta / Until 11 Ene / Jan**  
 📍 **Teatro Circo Price**  
 📄 Ronda de Atocha, 35  
 ☎ 91 527 98 65  
 🎟 **EMBAJADORES / LAVAPIÉS / ATOCHA**  
 💰 Precio / Price 12-39 €  
 🌐 902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

El carrusel del Teatro Circo Price no es un carrusel cualquiera. Aquí los caballos cobran vida, los magos realizan trucos imposibles y los trapecistas consiguen el más difícil todavía. Un espectáculo de circo único y familiar.

The carousel at Teatro Circo Price is no ordinary carousel. Here the horses come to life, magicians do impossible tricks, and trapeze artists perform even more daring feats. A unique circus show for the whole family.

FAUSTO

📅 **Hasta / Until 11 Ene / Jan**  
 📍 **Teatro Valle-Inclán**  
 📄 Valencia, 1  
 ☎ 91 505 88 01  
 🎟 **LAVAPIÉS / EMBAJADORES**  
 💰 Precio / Price 19-24 €  
 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 20:30 h  
 Dom / Sun 19:30 h  
 🌐 [www.entradasinaem.es](http://www.entradasinaem.es)

La confrontación con uno de los más grandes mitos europeos inspira a Tomaz Pandur para revivir y reinterpretar la leyenda de Fausto, con la creación de un espectáculo en el que se disecciona su psicología, su pasión y su soledad.

Tomaz Pandur took on one of Europe's greatest legends when he was inspired to reinterpret and breathe new life into the tale of Faust, creating a production that dissects his psychology, passion and loneliness.



LA LLAMADA



📍 **Teatro Lara**  
 📄 Corredera Baja de San Pablo, 15  
 ☎ 91 523 90 27  
 🎟 **TRIBUNAL / CALLAO**  
 💰 Precio / Price 20 €  
 🕒 Vier / Fri 22:30 h  
 Sáb / Sat 23:30 h; Dom / Sun 20:30 h  
 🌐 902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Una comedia sobre el paso de la adolescencia a la madurez, sobre la amistad, el despertar, el derecho a cambiar y cómo seguir tu camino siendo tú mismo. Pero, sobre todo, un canto al primer amor. Con Macarena García.

This musical is a comedy about the transition from adolescence to adulthood, about friendship, awakening, the right to change, and how to go your own way and be yourself. But above all, it's an ode to the magic of first love. Starring Macarena García.

*El Rey León* es uno de los musicales más universales que existen: más de 70 millones de espectadores ya lo han visto en todo el mundo. Su sorprendente puesta en escena, las esculturas animadas que son pequeñas obras de arte y una música evocadora hacen de este espectáculo único uno de los mayores atractivos de Madrid.

*The Lion King* is one of the most universal musicals in the world: more than 70 million people have already seen it. Thanks to the amazing production including animated figures, which are small works of art, and evocative music, this spectacular show is one of Madrid's greatest attractions.

#### 📍 Teatro Lope de Vega

✉ Gran Vía, 57

☎ 91 547 20 11

📍 SANTO DOMINGO / PLAZA DE ESPAÑA

💰 Precio desde / Price from 24 €

🕒 Mar-jue / Tues-Thur 20:30 h

Vier-sáb / Fri-Sat 18:00 h & 22:00 h

Dom / Sun 18:00 h

4, 6 & 25 Ene / Jan 16.00 & 20:00 h

🌐 [www.elreyleon.es/entradas/compra-venta.php](http://www.elreyleon.es/entradas/compra-venta.php)







## 50 SOMBRAS! EL MUSICAL



### ↳ Teatro Nuevo Apolo

✉ Plaza Tirso de Molina, 1

☎ 91 369 06 37

📍 TIRSO DE MOLINA

€ Precio / Price 20-38 €

🕒 Jue / Thur & 7 Ene / Jan 20:30 h

Vier-sáb / Fri-Sat 22:30 h; 4 & 11 Ene /

Jan 19:45 h; 2 & 9 Ene / Jan 21:45 h

3 & 10 Ene / Jan 17:00 & 22:30 h

📠 902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Con más de 40 millones de ejemplares vendidos, *50 sombras de Grey* es una de las historias que más ha dado que hablar en los últimos tiempos. Lo que cuentan los libros ya los sabemos... pero, ¿cómo lo han vivido sus lectores? Un espectáculo con divertidos números musicales y mucho cuero.

With over 40 million copies sold, *50 Shades of Grey* is one of the most talked about books of recent years. The story told in the books we already know, but what about the readers' experiences? A show with great music and a lot of flesh.

## M VISITAS | GUIDED GUIADAS | TOURS



### VENTA DE ENTRADAS TICKET SALES

📍 Centro de Turismo Tourism Center  
Plaza Mayor, 27 🚶 Sol / Opera 🚶 Sol  
Lun-dom Mon-Sun 9:30-20:30 h.  
🏦 Cajeros Bankas Bankas ATMs

🌐 [esmadrid.com/programa-visitas-guiadas-oficiales](http://esmadrid.com/programa-visitas-guiadas-oficiales)  
[esmadrid.com/en/official-guided-tours](http://esmadrid.com/en/official-guided-tours)  
📞 [visitasguiadas@esmadrid.com](mailto:visitasguiadas@esmadrid.com)  
☎ 902 221 424

## CABALGATA DE REYES THREE KINGS PARADE



Una gran comitiva acompañará a los Tres Reyes Magos en su recorrido por Madrid para que los tres sabios de Oriente se sientan acogidos como merecen. Este año será la música el tema principal de la cabalgata, con carrozas que simbolizan notas y nos traen a la cabeza títulos inolvidables, carrozas que llevan instrumentos y nos devuelven el recuerdo de esos geniales compositores que todos admiramos y, sobre todo, a los sones de música popular que tan bien representan los villancicos. Habrá grandes sorpresas y mucha emoción. En la plaza de Cibeles, Melchor, Gaspar y Baltasar darán su tradicional mensaje a los más pequeños.

A large entourage will accompany the Three Wise Men from the East through the streets of Madrid, giving them the welcome they deserve. This year music plays a starring role, with floats representing musical notes filling our heads with unforgettable tunes, carrying instruments that take us down memory lane with composers we all admired and, above all, the folk music sounds epitomized by Christmas carols. Excitement and surprises are in store for all. At Plaza de Cibeles, Melchior, Gaspar and Balthazar will deliver their traditional message to the little ones.

- 📅 **5 Ene / Jan**  
 📍 Nuevos Ministerios-Plaza de Cibeles  
 🗺️ NUEVOS MINISTERIOS / BANCO DE ESPAÑA  
 🕒 18:30 h

Madrid celebra durante estos días la sexta edición de su Gastrofestival, un evento culinario y cultural con un sinfín de actividades para que todo el mundo pueda disfrutar de los muchos sabores de la ciudad. Degustaciones, cursos y catas forman parte de un programa en el que participan restaurantes, museos, galerías de arte, tiendas, mercados y cocineros de renombre. Dentro del programa habrá secciones habituales, como Degustatapas y Gastrofashion, descuentos en tiendas *gourmet* y de menaje, rutas para seguir por la ciudad –una para golosos y otra para amantes del café de Colombia–, y menús especiales, por 25 y 40 €, en algunos de los principales restaurantes de Madrid.

Over two weeks, Madrid will host its sixth Gastrofestival, an action-packed culinary and cultural event where everyone is invited to enjoy the city's myriad flavours. Courses and food and wine tastings are on the menu of this year's programme, which features the participation of renowned chefs, restaurants, museums, art galleries, shop, and markets. The festival's programme will include the usual sections, such as Degustatapas and Gastrofashion, discounts at gourmet and homeware stores, culinary routes across the city –one for the sweet-toothed and another for Colombian coffee lovers– plus special €25 and €40 set menus at some of Madrid's leading restaurants.

 31 Ene / Jan-15 Feb



VIOLETTA LIVE



- 📅 3-4 Ene / Jan
- 📍 **Barclaycard Center**
- 📄 Avda. Felipe II, s/n
- ☎ 91 444 99 49
- 📍 O'DONNELL / GOYA
- € Precio / Price 39-200 €
- 🕒 Sáb / Sat 16:00 h  
Dom / Sun 12:30 h
- 📞 902 15 00 25 / www.ticketmaster.es

Parte del elenco de la serie de Disney Channel, encabezado por Martina Stoessel, inaugura el nuevo año subiéndose de nuevo a los escenarios en una gira de conciertos que se iniciará en Madrid para continuar por toda España.

Led by Martina Stoessel, some of the Disney Channel cast will welcome the New Year by taking to the stage once more in a concert tour that kicks off in Madrid and continues around Spain.

GERARD WAY

- 📅 15 Ene / Jan
- 📍 **Joy Eslava**
- 📄 Arenal, 11
- ☎ 913 66 37 33
- 📍 SOL / SEVILLA
- € Precio / Price 23 €
- 🕒 21:00 h
- 📞 902 15 00 25 / www.ticketmaster.es

*Hesitant Alien* es el primer trabajo en solitario del cantante estadounidense Gerard Way, con el que inicia una nueva etapa en su trayectoria profesional, alejado ya de *My Chemical Romance*.

*Hesitant Alien* is American singer Gerard Way's solo debut album, which marks a new direction in his career having moved on from *My Chemical Romance*.



INVERFEST



- 📅 16-18 Ene / Jan
- 📍 **Teatro Circo Price**
- 📄 Ronda de Atocha, 35
- ☎ 91 527 98 65
- 📍 EMBAJADORES / LAVAPIÉS / ATOCHA
- € Precio / Price 16-50 €
- 🕒 Vier-sáb / Fri-Sat 21:00 h  
Dom / Sun 19:00 h
- 📞 902 48 84 88 / www.entradas.com

Inverfest es el ciclo de conciertos de invierno con el que el Teatro Circo Price de Madrid quiere dar la bienvenida al año. José Mercé inaugura el festival (día 16), en el que también participan la Film Symphony Orchestra (día 17) y Álex O'Dogherty y La Bizarrería (día 18).

Inverfest is a winter concert series designed by Madrid's Teatro Circo Price to welcome the New Year. José Mercé will open the festival (16 January), which will also feature performances by the Film Symphony Orchestra (17<sup>th</sup>) and Álex O'Dogherty and La Bizarrería (18<sup>th</sup>).

## MAYTE MARTÍN



- 📅 **23 Ene / Jan**
- 📍 **Auditorio Nacional de Música**
- ✉ Príncipe de Vergara, 146
- ☎ 91 337 01 40
- 🚗 CRUZ DEL RAYO
- 💶 Precio / Price 56-112 €
- 🕒 19:30 h
- 🌐 [www.entradasinaem.es](http://www.entradasinaem.es)

Dentro del ciclo Andalucía Flamenca, la cantaora catalana suma nuevos sonidos y formas que revisten de exquisita sobriedad y delicadeza su impulso transmisor de esencia, verdad y amor por el flamenco.

As part of the Andalucía Flamenca concert series, the Catalan singer presents new sounds and forms that lend exquisite delicacy and sobriety to her powerful depiction of the essence and truth behind Flamenco and her love for the genre.

## BUSTAMANTE

- 📅 **23-24 Ene / Jan**
- 📍 **Teatro Circo Price**
- ✉ Ronda de Atocha, 35
- ☎ 91 527 98 65
- 🚗 EMBAJADORES / LAVAPIÉS / ATOCHA
- 💶 Precio / Price 24-120 €
- 🕒 21:00 h
- 🌐 902 48 84 88 / [www.entradas.com](http://www.entradas.com)

Tres años después de su último álbum y un intenso periodo de trabajo y gira, Bustamante tiene listo su nuevo disco, *Vivir*, que presenta ahora en Madrid. Cantará, entre otros temas, el pegadizo *Feliz*, su primer *single*.

Three years after his last album and following non-stop work and touring, Bustamante is ready to present his new release *Vivir* here in Madrid. He will be performing, among other tracks, his catchy first *single Feliz*.



## VANESA MARTÍN



- 📅 **31 Ene / Jan**
- 📍 **La Riviera**
- ✉ Paseo Bajo de la Virgen del Puerto, s/n
- ☎ 91 365 24 15
- 🚗 PRÍNCIPE PÍO / PUERTA DEL ÁNGEL
- 💶 Precio / Price 22 €
- 🕒 21:00 h
- 🌐 902 15 00 25 / [www.ticketmaster.es](http://www.ticketmaster.es)

Paisajes llenos de matices que es mejor no recorrer por el camino más corto. Así son las letras de la cantautora malagueña, que presenta su último trabajo, *Crónica de un Baile*, en el que se ha centrado en contar historias universales.

The lyrics of the Malaga-born singer-songwriter are nuance-filled landscapes where it's best not to take any shortcuts. In her latest work, *Crónica de un Baile*, she focuses on telling universal stories.

**JAZZ****CAFÉ CENTRAL**

- ✉ Plaza del Ángel, 10
- ☎ 91 369 41 43
- 📍 SOL / ANTÓN MARTÍN

**CAFÉ JAZZ POPULART**

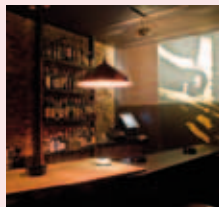
- ✉ Huertas, 22
- ☎ 91 429 84 07
- 📍 SEVILLA / ANTÓN MARTÍN

**CLAMORES**

- ✉ Alburquerque, 14
- ☎ 91 445 79 38
- 📍 BILBAO

**BERLÍN CAFÉ**

- ✉ Jacometrezo, 4
- ☎ 91 521 57 52
- 📍 CALLAO / SANTO DOMINGO

**EL JUNCO**

- ✉ Plaza de Santa Bárbara, 10
- ☎ 91 319 20 81
- 📍 ALONSO MARTÍNEZ

**TEMPO CLUB**

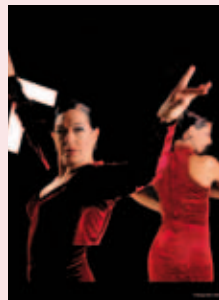
- ✉ Duque de Osuna, 8
- ☎ 91 547 75 18
- 📍 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ

**BOGUI JAZZ**

- ✉ Barquillo, 29
- ☎ 91 521 15 68
- 📍 CHUECA

**FLAMENCO****CORRAL DE LA MORERÍA**

- ✉ Morería, 17
- ☎ 91 365 84 46
- 📍 ÓPERA

**LAS TABLAS**

- ✉ Plaza de España, 9
- ☎ 91 542 05 20
- 📍 PLAZA DE ESPAÑA

**CASA PATAS**

- ✉ Cañizares, 10
- ☎ 91 369 04 96
- 📍 ANTÓN MARTÍN / TIRSO DE MOLINA

**LAS CARBONERAS**

- ✉ Conde de Miranda, 1
- ☎ 91 542 86 77
- 📍 ÓPERA / SOL

**CARDAMOMO**

- ✉ Echegaray, 15
- ☎ 91 369 07 57
- 📍 SEVILLA

**CAFÉ DE CHINITAS**

- ✉ Torija, 7
- ☎ 91 559 51 35
- 📍 SANTO DOMINGO

**TORRES BERMEJAS**

- ✉ Mesonero Romanos, 11
- ☎ 91 532 33 22
- 📍 CALLAO

## OTRAS MÚSICAS OTHER STYLES

### CAFÉ LA PALMA



- ☒ La Palma, 62
- ☎ 91 522 50 31
- 📍 NOVIADO

### HONKY TONK

- ☒ Covarrubias, 24
- ☎ 91 445 61 91
- 📍 ALONSO MARTÍNEZ

### EL SOL

- ☒ Jardines, 3
- ☎ 91 532 64 90
- 📍 GRAN VÍA / SEVILLA

### SOUL STATION

- ☒ Cuesta de Santo Domingo, 32
- ☎ 91 541 47 44
- 📍 SANTO DOMINGO

### GALILEO GALILEI

- ☒ Galileo, 100
- ☎ 91 534 75 57
- 📍 ISLAS FILIPINAS / CANAL

### BARCO

- ☒ Barco, 34
- ☎ 91 531 77 54
- 📍 GRAN VÍA / TRIBUNAL

### BÚHO REAL



- ☒ Regueros, 5
- ☎ 91 308 48 51
- 📍 CHUECA

### COSTELLO CAFÉ & NITE CLUB

- ☒ Caballero de Gracia, 10
- ☎ 91 523 01 74
- 📍 GRAN VÍA

### LA BOCA DEL LOBO



- ☒ Echegaray, 11
- ☎ 91 468 17 91
- 📍 SEVILLA / SOL

### LIBERTAD 8

- ☒ Libertad, 8
- ☎ 91 533 11 50
- 📍 CHUECA

### GRUTA 77

- ☒ Cuclillo, 6
- ☎ 91 471 23 70
- 📍 OPAÑEL

### EL RINCÓN DEL ARTE NUEVO

- ☒ Segovia, 17
- ☎ 91 365 50 45
- 📍 ÓPERA

### TABOÓ

- ☒ San Vicente Ferrer, 23
- ☎ 91 524 11 89
- 📍 TRIBUNAL

### ZANZÍBAR

- ☒ Regueros, 9
- ☎ 91 319 90 64
- 📍 CHUECA / ALONSO MARTÍNEZ

### MOBY DICK



- ☒ Avenida del Brasil, 5
- ☎ 91 555 76 71
- 📍 SANTIAGO BERNABÉU

### BOITE

- ☒ Tetuán, 27
- ☎ 91 522 96 20
- 📍 CALLAO / GRAN VÍA / SOL

### CONTRACLUB

- ☒ Bailén, 16
- ☎ 91 365 55 45
- 📍 ÓPERA

### EL INTRUSO

- ☒ Augusto Figueroa, 3
- ☎ 91 531 89 96
- 📍 CHUECA

### EL JUGLAR

- ☒ Lavapiés, 37
- ☎ 91 528 43 81
- 📍 LAVAPIÉS

### LA CUEVA DEL BOLERO

- ☒ Recoletos, 11
- ☎ 91 431 52 29
- 📍 BANCO DE ESPAÑA / COLÓN

### LA ESCALERA DE JACOB



- ☒ Lavapiés, 11
- ☎ 91 539 10 44
- 📍 TIRSO DE MOLINA

### SIROCO

- ☒ San Dimas, 3
- ☎ 91 593 30 70
- 📍 NOVIADO

## ATLÉTICO DE MADRID-REAL MADRID



El partido de ida de octavos de la Copa del Rey devuelve a la ciudad el más clásico de los derbis, tras la disputa de la final de la Copa de Europa de 2014, que ganó el Real Madrid, y la Supercopa del mismo año, que ganó el Atlético. El equipo que dirige Cholo Simeone juega de local en este primer partido. La eliminatoria se resolverá en el Santiago Bernabéu a la siguiente semana.

The first leg of the last sixteen matches in the Copa del Rey cup means that Madrid will see yet another a classic Derby match this year, following the final of the 2014 European Cup won by Real Madrid and the UEFA 2014 Super Cup, won by Atlético. The team coached by Cholo Simeone will be the home side in this first match and the knockout game will be played in the Santiago Bernabéu stadium the following week.

-  **7 Ene / Jan**
-  **Estadio Vicente Calderón**
-  Virgen del Puerto, 67
-  PIRÁMIDES
-  21:00 h







[esmadrid.com/gastrofestival](http://esmadrid.com/gastrofestival)

Síguenos también en Facebook y Twitter

# Gastronomía para los cinco sentidos

31 enero - 15 febrero 2015



Patrocinado por:



Colaborador:



Participación de:



Media Partner:



EL MAGO CON BOTAS



- 📅 2-25 Ene / Jan
- 📍 Teatro Cofidis
- 📄 Alcalá, 20
- ☎ 91 532 06 16
- 📍 SEVILLA
- 🕒 Sáb / Sat 16:30 h; Dom / Sun 12:30 h  
2 Ene / Jan 17:00 h
- 📞 902 48 84 88 / www.entradas.com

Montaje infantil que aborda el mundo de los valores desde una óptica mágica y divertida. Es la historia de un mago poco convencional cuyo único objetivo en la vida es conseguir el objeto más preciado del reino: las botas rojas del rey.

This children's show delves into the territory of values using fun magical visual effects. It tells the story of an unconventional magician whose only goal in life is to get his hands on the most treasured item in the land: the king's red boots.

LA VUELTA AL MUNDO EN 80 DÍAS

- 📅 Desde / From 23 Ene / Jan
- 📍 Teatro Sanpol
- 📄 Plaza de San Pol de Mar, 1
- ☎ 91 541 90 89
- 📍 PRÍNCIPE PÍO
- 💰 Precio / Price 12-16 €
- 🕒 Sáb / Sat 17:30 h  
Dom / Sun 12:00 & 17:30 h
- 📞 902 40 02 22 / www.elcorteingles.es

Phileas Fogg, un rico caballero londinense obsesionado con la puntualidad, realiza una apuesta donde pone en juego su fortuna... Versión musical, a cargo de la compañía La Bicicleta, de una de las más notables y divertidas aventuras surgidas de la pluma de Julio Verne.

Phileas Fogg, a wealthy London gentleman obsessed with punctuality, makes a bet that could endanger his fortune. This Spanish musical version of *Around the World in Eighty Days*, one of Jules Verne's most outstanding and entertaining adventures, is staged by the La Bicicleta company.



EL MAGO DE OZ. EL MUSICAL



- 📍 Teatro Maravillas
- 📄 Manuela Malsaña, 6
- ☎ 91 446 84 05
- 📍 BILBAO
- 💰 Precio / Price 18 €
- 🕒 Sáb / Sat 16:30 h  
2-3 Ene / Jan 12:30 & 16:30 h
- 📞 902 48 84 88 / www.entradas.com

Trucos de magia en directo, proyecciones animadas, una caracterización auténtica y un cuidado vestuario terminan de apuntalar una historia que habla de valores tan importantes como la consecución de tus sueños y el valor de la amistad.

Live magic tricks, animated projections, characters true to their literary roots and careful costuming come together in a story that addresses topics as important as achieving one's dreams and the value of friendship.

## EL RETIRO



- ✉ Plaza de la Independencia, s/n
- 📍 RETIRO / PRÍNCIPE DE VERGARA / IBIZA / ATOCHA

## MADRID RÍO

- 📍 PIRÁMIDES / PRÍNCIPE PÍO

## CAMPO DEL MORO

- ✉ Paseo Virgen del Puerto, s/n
- 📍 PRÍNCIPE PÍO / ÓPERA
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10:00-20:00 h

## JARDINES DE SABATINI

- ✉ Bailén s/n
- 📍 ÓPERA / PLAZA DE ESPAÑA

## PARQUE DE LA DEHESA DE LA VILLA

- ✉ Carretera de la Dehesa de la Villa
- 📍 FRANCOS RODRÍGUEZ

## PARQUE DE LA FUENTE DEL BERRO

- 📍 O'DONNELL / MANUEL BECERRA

## LA QUINTA DE LOS MOLINOS

- 📍 SUANZES

## PARQUE EL CAPRICHO

- ✉ Avenida de la Alameda de Osuna, s/n
- 📍 EL CAPRICHO
- 🕒 Sáb, dom y fes / Sat, Sun & hols 9:00-18:30 h

## REAL JARDÍN BOTÁNICO

- ✉ Plaza de Murillo, 2
- 📍 ATOCHA / ATOCHA RENFE
- 🎫 Precio / Price 3 €
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10:00-18:00 h

## PARQUE JUAN CARLOS I

- ✉ Glorieta Don Juan de Borbón, s/n
- 📍 CAMPO DE LAS NACIONES



## INVERNADERO ESTACIÓN PUERTA DE ATOCHA STATION GREENHOUSE



- ✉ Plaza Emperador Carlos V, s/n
- 📍 ATOCHA RENFE

## CASA DE CAMPO

- ✉ Avenida de Portugal, s/n
- 📍 LAGO / CASA DE CAMPO

## JARDÍN DEL PRÍNCIPE DE ANGLONA

- ✉ Príncipe de Anglona, s/n
- 📍 LA LATINA

## PARQUE DE BERLÍN

- ✉ Plaza de la Virgen Guadalupe
- 📍 CONCHA ESPINA

## PARQUE ENRIQUE TIERNO GALVÁN

- ✉ Meneses, s/n
- 📍 MÉNDEZ ÁLVARO

## PARQUE DEL OESTE

- 📍 MONCLOA / ARGÜELLES / PRÍNCIPE PÍO

**PARQUE DE ATRACCIONES DE MADRID**



- ✉ Casa de Campo
- ☎ 902 34 50 01
- 📍 BATÁN
- € Precio adultos / Adults price 31,90 €  
Junior (100-140 cm) 24,90 €
- 🕒 Sáb-dom / Sat-Sun 12:00-19:00 h

Montañas rusas impresionantes, emociones de altura o sustos en el túnel del terror. Con amigos o en familia.

Come along with friends and family and be prepared for heart-stopping roller coasters, vertiginous heights and the spine-chilling horror tunnel.

**ZOO AQUARIUM**

- ✉ Casa de Campo, s/n
- ☎ 902 34 50 14
- 📍 CASA DE CAMPO
- € Precio adultos / Adults price 22,90 €  
Niños / Children (3-7) 18,55 €
- 🕒 Lun-vier / Mon-Fri 11:00-18:00 h  
Sáb-dom / Sat-Sun 10:30-18:30 h

Desde el insecto más pequeño hasta el mamífero más grande. Entre ellos, el pequeño Buba, el elefante asiático nacido recientemente en el zoo madrileño, y un nuevo bebé de oso panda.

Marvel at the smallest insects and the largest mammals. Here you'll find over 6,000 animals, including little Buba, an Assian elephant born recently in the Madrid Zoo and a little baby panda.



**FAUNIA**



- ✉ Avda. de las Comunidades, 28
- ☎ 91 301 62 10
- 📍 VALDEBERNARDO
- € Precio adultos / Adults price 25,95 €  
Niños / Children (3-7) 19,95 €
- 🕒 Sáb-dom / Sat-Sun & 1-2 & 5-6 Ene / Jan 10:30-18:00 h

Los ecosistemas más ricos del mundo, así como diversos hábitats y entornos naturales se dan cita en este parque.

Catch a glimpse of the world's richest ecosystems, as well as a variety of habitats and natural environments.

## PARQUE WARNER MADRID



- ✉ San Martín de la Vega
- ☎ 91 821 12 34 / 902 02 41 00
- Tren de Cercanías: Pinto. Desde aquí, bus 412 & 413
- Coche / Car Salida 22 A-4 (Ctra. Andalucía)
- € Precio Adultos / Adults price 39,90 €  
Junior 29,90 €
- 🕒 2-4 Ene / Jan 11:00-19:00 h

Un lugar donde sentirse estrella por un día, experimentar la arriesgada tarea de los especialistas de Hollywood o salir en la foto con tu personajes de dibujos animados preferido.

Feel like a film star for a day, experience the risky task of Hollywood stunt people or have your photo taken with your favourite cartoon character.

## TELEFÉRICO DE MADRID CABLE CAR

- ✉ Paseo del Pintor Rosales & Casa de Campo
- ☎ 902 345 002
- 📍 ARGÜELLES & BATÁN / LAGO
- € Precio ida / One-way ticket 4 €  
Precio ida y vuelta / Return ticket 5,80 €  
Menores de 3 años gratis /  
Free for children under 3
- 🕒 Sáb-dom / Sat-Sun & 1-2 & 5-7 Ene / Jan  
11:00-18:00 h

Desde el Paseo de Rosales a la Casa de Campo o al revés. A 40 metros de altura, el Teleférico de Madrid propone un recorrido diferente y especial, con todo Madrid a nuestros pies. El Palacio Real, la catedral de la Almudena, la ermita de San Antonio de la Florida... Una voz en *off* explica todo aquello que vamos viendo.

From Paseo de Rosales to Casa de Campo and back. Travelling 40 metres up in the air, Madrid's Cable Car gives visitors a different and very special kind of sightseeing tour, a bird's eye view of Madrid. The Royal Palace, Almudena Cathedral, the chapel of San Antonio de la Florida and much more, with a recorded voice describing everything you see en route.



## CASA MUSEO DEL RATÓN PÉREZ HOUSE MUSEUM



- ✉ Arenal, 8. 1ª planta
- ☎ 91 522 69 68
- 📍 SOL / ÓPERA / CALLAO
- € Precio / Price 3 €
- 🕒 Lun / Mon 17:00-20:00 h  
Mar-sáb / Tues-Sat 11:00-14:00 h &  
17:00-20:00 h; Dom / Sun 12:00-18:00 h

Luis Coloma escribió un cuento con el Ratón Pérez como protagonista para calmar al entonces niño Alfonso XIII, que acababa de perder un diente de leche. Este querido personaje vivía aquí mismo, donde hoy un museo hace las delicias de los más pequeños.

Luis Coloma wrote a story about Pérez the Mouse (the Spanish equivalent of the tooth fairy) to comfort King Alfonso XIII when he was a child and had just lost one of his milk teeth. This much-loved character used to live right here, where a museum now delights youngsters from far and wide.

**MADRIDJOYA**

Tradicional escaparate de las últimas novedades y tendencias en joyería en oro y en plata, piedras preciosas y finas, perlas, orfebrería, relojería y maquinaria. Una excelente plataforma de negocios para los profesionales del sector, ya que es punto de encuentro de fabricantes, diseñadores y marcas de primera línea tanto nacionales como internacionales. MadridJoya se celebra en la Feria de Madrid al mismo tiempo que **Promogift** (del 14 al 16), el Salón del Regalo Promocional, **Bisutex** (del 14 al 18), Salón Internacional de la Bisutería y Complementos, e **Intergift** (del 14 al 18), Salón Internacional del Regalo y Decoración.

This traditional trade fair features the latest in gold and silver jewellery, precious stones, fine gems and pearls, metalwork, watches and mechanisms. It is an excellent sales platform for industry professionals as it draws manufacturers, designers and the top national and international brands. MadridJoya will be held at Ifema, Feria de Madrid at the same time as **Promogift** (14 to 16 January), the Promotional Gift Fair; **Bisutex** (14<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup>), the International Costume Jewellery and Accessories Show; and **Intergift** (14<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup>), the International Gift and Decoration Show.

- 
-  **14-18 Ene / Jan**
  -  **Feria de Madrid**
  -  **902 22 15 15**
  -  **CAMPO DE LAS NACIONES**

## FERIA INTERNACIONAL DE LA MODA INFANTIL INTERNATIONAL CHILDREN'S FASHION FAIR



- 📅 17-19 Ene / Jan
- 📍 Pabellones Multiusos I y II
- 📧 Recinto Ferial de la Casa de Campo
- 📍 LAGO / ALTO DE EXTREMADURA

FIMI es la única feria internacional del sector, con carácter profesional, que se celebra en España. La feria centra su oferta en moda infantil, calzado, complementos y todo el universo de la infancia.

FIMI is the only international professional trade fair of its kind held in Spain. It centres on children's fashions and accessories and on the entire universe surrounding childhood.

## MADRID TE AMUEBLA

- 📅 27-29 Ene / Jan
- 📍 Palacio de Cristal
- 📧 Recinto Ferial de la Casa de Campo
- 📍 LAGO / ALTO DE EXTREMADURA

Una cita ineludible y especializada para los profesionales del mueble donde podrán visitar y realizar acciones comerciales con los principales agentes del sector con una oferta claramente comercial, como el mercado demanda.

This specialist fair is not to be missed by furniture industry professionals, who can visit and trade with the sector's top representatives. Displays will have a clear commercial focus and will be guided by market demand.



## HOREQ



- 📅 28-30 Ene / Jan
- 📍 Feria de Madrid
- 📧 902 22 15 15
- 📍 CAMPO DE LAS NACIONES

El Salón de Soluciones para la Hostelería, Restauración y Colectividades adelanta este año sus fechas para coincidir con Fitur. El Pabellón 2 se transforma en 2TheHub, un nuevo espacio que concentra el encuentro comercial, intercambio e innovación de proveedores.

The Hotel, Restaurant and Group-Catering Solutions Fair is held earlier this year to coincide with Fitur. Pavilion 2 will be transformed into 2TheHub, a new space that allows suppliers to engage in commercial interaction, exchange and innovation.



Madrid es una ciudad para pasear. A continuación proponemos dos rutas que se pueden seguir a pie fácilmente, con el mapa en la mano. La Ruta 1 pasa por el Madrid de los Austrias y la Ruta 2 atraviesa el Paseo del Arte, donde se emplazan los museos más importantes. Dos itinerarios fundamentales para descubrir los principales monumentos y calles.

Madrid is ideal for taking a stroll. We've prepared two routes for you that you can easily follow on foot, map in hand, and which will uncover the city's landmarks and most important streets. Take route 1 for Hapsburg Madrid and Route 2 for the Art Walk, which is home to the capital's top museums.

**01 PUERTA DEL SOL.** Hay que buscar el Kilómetro 0 para, después, hacerse una foto ante el Oso y el Madroño y la estatua de Carlos III. El reloj de la Casa de Correos recibe siempre el año nuevo.



**01 PUERTA DEL SOL.** Look for the 'Kilometre 0' plaque on the ground then take a photo with the Bear and Tree Strawberry monument and the statue of Carlos III. The clock at Casa de Correos always rings in the New Year.

**02 CALLE ARENAL AND SURROUNDING STREETS.** The most famous *churros*,





**02 CALLE ARENAL Y AL REDEDORES.** Los churros más famosos son los de San Ginés, junto a la iglesia del mismo nombre. Muy cerca, el Monasterio de las Descalzas Reales (siglo XVI).

**03 MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN.** El convento conserva importan-

strips of fried dough, in Madrid are served up in the San Ginés chocolate bar, right next to the church of the same name. Close by is the Descalzas Reales Monastery (16<sup>th</sup> century).

**03 MONASTERY OF THE INCARNATION.** This royal building houses significant collections of 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup>-century painting and sculpture, including works by Carducho, Lucas Jordán and Pedro de Mena.

**04 PLAZA DE ORIENTE.** On one side is the Teatro

tes conjuntos pictóricos y escultóricos de los siglos XVII y XVIII, con obras de Carducho, Lucas Jordán o Pedro de Mena.

**04 PLAZA DE ORIENTE.** A un lado el Teatro Real. Al otro, el Palacio Real y sus jardines. Primeros miércoles de mes, Relevo Solemne de la Guardia (12:00 h, excepto verano y actos oficiales).

**05 CATEDRAL DE LA ALMUDENA.** La catedral cuenta con su propio museo, que permite el acceso a la cúpula, con



Real opera house. On the other you will find the Royal Palace and its gardens. The Solemn Changing of the Guard takes place the first Wednesday of every month at 12 noon (except during the summer and when there are official events).

estupendas vista de Madrid y la sierra.

**06 CUESTA DE LA VEGA.** Sobre uno de los barrancos que sirvieron de defensa natural a la ciudadela musulmana de Mayrit, con restos de la muralla árabe.

**07 PLAZA DE LA VILLA.** La Casa de la Villa (siglo XVII) comparte espacio con la Casa de Cisneros (siglo XVI) y la Torre de los Lujanes (siglo XV).

**08 CAVA DE SAN MIGUEL.** Junto al Mercado

**05 LA ALMUDENA CATHEDRAL.** The cathedral boasts its own museum allowing access to the dome with its splendid views over Madrid as far as the mountains.

**06 CUESTA DE LA VEGA.** This street lies on one of the ravines which served as a natural defence for the Muslim citadel of Mayrit. Look out for the remains of the old Arab wall.

**07 PLAZA DE LA VILLA.** Casa de la Villa (17<sup>th</sup>

de San Miguel, templo para *gourmets*, surge esta calle repleta de mesones. El Arco de Cuchilleros da acceso a la Plaza Mayor.



**09 PLAZA MAYOR.** Juan Gómez de Mora acometió

century) shares this square with Casa de Cisneros (16<sup>th</sup> century) and the Lujanes Tower (15<sup>th</sup> century)



**08 CAVA DE SAN MIGUEL.** Stretching from San Miguel Market, a favourite of gourmets, this historical street is lined

en 1617 su regularización. Fue reformada por Juan de Villanueva en 1790. La estatua de Felipe III y la Casa de la Panadería son sus símbolos.



**10 PLAZA DE LA PROVINCIA.** Felipe IV ordenó en 1629 la construcción del Palacio de Santa Cruz para albergar las dependencias de la cárcel.

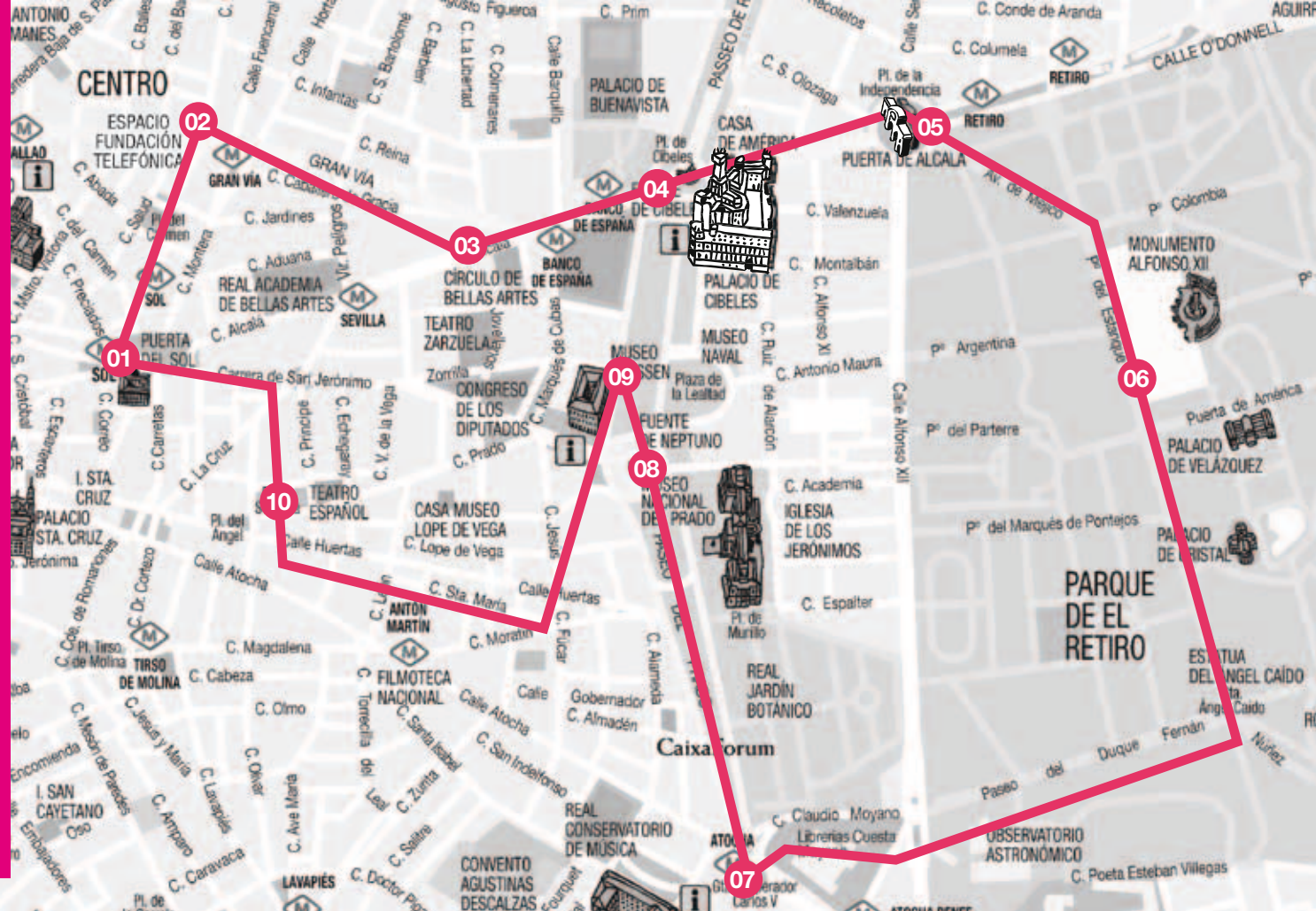
with traditional taverns. Arco de Cuchilleros leads into Plaza Mayor.

**09 PLAZA MAYOR** In 1617 Juan Gómez de Mora undertook the regularisation of the medieval square. It was later reformed by Juan de Villanueva in 1790. The equestrian statue of Felipe III and the Casa de la Panadería are its two symbols.

**10 PLAZA DE LA PROVINCIA.** In 1629 Felipe IV commissioned the construction of the Santa Cruz Palace for housing the prison annexes.

# RUTA 2 ROUTE 2 Duración / Duration 3 h

48



**01 PUERTA DEL SOL.** Sólo nos queda por buscar la Mariblanca, a la entrada de la calle del Arenal.



**02 ESPACIO FUNDACIÓN TELEFÓNICA.** Este espacio cultural está ubicado en uno de los edificios más emblemáticos de Madrid,

el edificio Telefónica, inaugurado en 1929 y considerado durante dos años el rascacielos más alto de Europa.

**03 CALLE DE ALCALÁ.** El edificio Metrópolis, el Círculo de Bellas Artes y el Instituto Cervantes, imprescindibles.

**04 PLAZA DE CIBELES.** Frente a la famosa fuente, obra de Ventura Rodríguez (1777) se alza el Palacio de Telecomunicaciones, sede del Ayuntamiento y del espacio cultural CentroCentro.



**05 PUERTA DE ALCALÁ.** Construida por orden de Carlos III en sustitución de otra anterior que existía del siglo XVI. Es obra del arquitecto Sabatini.

**06 PARQUE DEL RETIRO.** Pulmón verde de la ciudad, con puntos de interés como el estanque, el Palacio de Cristal o la fuen-

te del Ángel Caído. En un lateral, la Cuesta de Moyano: para comprar libros.



**07 MUSEO REINA SOFÍA.** Sede del *Guernica* de Picasso, el museo muestra las vanguardias artísticas del panorama nacional e internacional.

**08 MUSEO DEL PRADO.** Con las mejores obras de

las escuelas española, italiana y flamenca, firmadas por maestros como Goya y Velázquez.

**09 MUSEO THYSSEN-BORNEMISZA.** Tras pasear por el Jardín Botánico, es hora de acercarse al Thyssen, que ofrece un completo recorrido por la historia de la pintura europea (siglos XII a XX).

**10 BARRIO DE LAS LETRAS.** Residencia en sus tiempos de los más grandes escritores. Hay que visitar el Ateneo y la Casa Museo de Lope de Vega.

**01 PUERTA DEL SOL.** All that remains is to look for the Mariblanca statue at the entrance to Calle Arenal.

**02 ESPACIO FUNDACIÓN TELEFÓNICA.** This cultural venue is based in one of Madrid's most emblematic landmarks, the Telefónica Building, officially opened in 1929 and the tallest skyscraper in Europe for two years.

**03 CALLE DE ALCALÁ.** The Metropolis building, the Círculo de Bellas Artes



and the Cervantes Institute are all must-sees.

**04 PLAZA DE CIBELES.** Facing the famous fountain, the work of Ventura Rodríguez (1777), stands the Telecommunications Palace, now home to the City Council and the CentroCentro cultural centre.

**05 PUERTA DE ALCALÁ.** Built under the orders of Carlos III, it replaced a previous gate which had resided on this spot since the 16<sup>th</sup> century. It is the work of the architect Sabatini.

**06 EL RETIRO PARK.** This green lung in the centre of Madrid boasts several places of interest, such as the lake, the Glass Palace and the fountain of the Fallen Angel. At its southern end is Cuesta de Moyano, home to the park's permanent bookstalls.

**07 REINA SOFÍA MUSEUM.** Home to Picasso's *Guernica*, the museum features Spanish and international avant-garde art. Here you can see pieces by Dalí, Miró and Tàpies, amongst others.

**08 PRADO MUSEUM.** This prestigious museum houses the finest works of the Spanish, Italian and Flemish schools, painted by the great masters including Goya, Velázquez, El Greco, Rubens and Bosch.

**09 THYSSEN-BORNEMISZA MUSEUM.** Following a stroll through the Botanical Gardens, take the opportunity to visit the Thyssen Museum with its complete journey through the history of European art (12<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> centuries).

**10 LITERARY QUARTER.** During the Spanish Golden Age this district was home to the great writers of the day. The Ateneo and the Lope de Vega House Museum are must-visits.

## EL CLUB ALLARD



No era fácil el reto de María Marte, pero lo ha logrado. Las dos estrellas Michelin conseguidas por el anterior chef, Diego Guerrero, continúan luciendo en este restaurante dirigido con acierto y sensibilidad por la cocinera dominicana. Delicada en sabores, impecable en la técnica, emocionante en su conjunto y cercana a sus raíces. Así es su particular propuesta, donde reina la imaginación. Entre sus platos destacan la flor de hibiscus, el *ravioli* de guisantes y papada ibérica y el chupito de pez mantequilla con espárrago blanco.

It was not an easy feat for María Marte, but she managed to pull it off. The two Michelin stars earned by her predecessor, Diego Guerrero, continue to shine at this restaurant run with skill and sensitivity by this Dominican chef. Delicate flavours and impeccable technique make for exciting results close to her roots. Marte serves up unique, very imaginative cuisine. Highlights on the menu include hibiscus flowers, green pea and Iberian pork cheek ravioli, and a shot of butterfish and white asparagus.

- ✉ Ferraz, 2
- ☎ 91 559 09 39
- 📍 PLAZA DE ESPAÑA



## PUNTO MX



- ✉ General Pardiñas, 40.
- ☎ 91 402 22 26
- 📍 LISTA / GOYA

Impulsado por el chef mexicano Roberto Ruiz, el concepto que propone este restaurante, con una estrella Michelin, se inspira en los sabores de la gastronomía de su país desde una perspectiva cosmopolita. Es el único restaurante europeo en el que las tortillas de maíz se elaboran de forma artesana, mediante una técnica milenaria.

Mexican chef Roberto Ruiz draws inspiration from his country's cuisine in dishes with a cosmopolitan twist. This Michelin-star restaurant is the only one in Europe where they make corn flour tortillas by hand using an ancient technique.

## BULEVAR GASTRO-SHOPPING

- ➔ **Moda Shopping**
- ✉ Plaza Carlos Trias Bertrán
- ☎ 91 581 15 25
- 📍 SANTIAGO BERNABÉU
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 8:00-1:00 h

¿Café o Té? ¿Tapas o menús orgánicos? Moda Shopping presenta un nuevo espacio de restauración con vistas privilegiadas. Costa Coffee, Nest Organic, Valaquia y Broker son los protagonistas de esta nueva apuesta, que nace para sorprender a los más de 60.000 personas que visitan a diario al eje comercial de Castellana.

Coffee or tea? Tapas or set organic menus? Moda Shopping presents a new food court featuring stunning views. Costa Coffee, Nest Organic, Valaquia and Broker are the businesses at the heart of this new venture, which is sure to surprise the over 60,000 people who visit the shopping centre on Paseo de la Castellana each day.



## AL TRAPO



- ✉ Caballero de Gracia, 11
- ☎ 91 524 23 05
- 📍 GRAN VÍA / SEVILLA

Ya ha pasado un año desde que la alta cocina informal de Paco Morales se instalara en el Hotel De las Letras y naciera Al Trapo, un concepto que ha ganado muchos adeptos en la ciudad. El croissant de centolla con mahonesa de kimchi y el bollo preñado de morcilla con huevo de codorniz son dos de sus platos más solicitados.

It's been a year now since Paco Morales brought his informal haute cuisine to the Hotel De las Letras at the restaurant Al Trapo, a concept that has attracted quite a following among locals. The crab croissant with kimchi mayonnaise and the bollo preñado, or stuffed roll –in this case with black sausage and quail's egg– are two of the most popular dishes.

Sofisticada en la calle de Serrano, alternativa en Chueca, bohemia en el Barrio de las Letras. Así es Madrid y así son los comercios que podemos encontrar diseminados por la ciudad. En cada zona, un estilo. Con todas las tendencias y para todos los gustos.

# DE COMPRAS EN MADRID SHOPPING IN MADRID

Exclusive boutiques in Calle de Serrano, alternative outlets in Chueca and bohemian shops in the Literary Quarter. Madrid has many styles, as do the plethora of stores that are dotted around the city. Stroll its neighbourhoods and find trends to suit all tastes and to fit all occasions.





Gran Vía

Con sus más de 100 años de vida, la Gran Vía madrileña está más viva que nunca. También, la Puerta del Sol y calles como Carmen, Preciados y Arenal. Ir de compras los **domingos** se ha convertido ya en todo un ritual en esta zona, con tiendas de firmas de moda, tanto nacionales como extranjeras, y **grandes almacenes**.

**SOL-GRAN VÍA**

☞ SOL / CALLAO / GRAN VÍA

At the ripe old age of 104, Madrid's Gran Vía is busier than ever. The same is true of Puerta del Sol and the nearby streets of Carmen, Preciados and Arenal. **Sunday shopping** has become a tradition in this area where national and international fashion chains and **department stores** line the streets.

En la calle de Fuencarral confluyen las últimas tendencias. Ropa muy actual preside sus escaparates, que avanzan hasta Chueca, un barrio **cosmopolita** y diverso, con tiendas de autor. No sólo de moda. También, de decoración, librerías especializadas... A sólo unos pasos, el Barrio de las Salesas es la alternativa **bohemia** del Barrio de Salamanca, repleto de tiendas multimarca.

**CHUECA-SALESAS**

☞ CHUECA / BANCO DE ESPAÑA

Calle de Fuencarral has turned into a showcase of the latest trends. Trendy clothes are displayed in the shop windows which extend as far as Chueca, packed with designer stores. The area boasts home furnishing shops, bookshops and much more. Just a short walk from Chueca lies Las Salesas, a **bohemian** alternative to the Salamanca district filled with multi-brand stores.

Justo a espaldas de la Gran Vía Triball emerge con su espíritu desenfadado, que se deja sentir en originales tiendas de **moda alternativa**, bares y restaurantes sorprendentes. No resulta fácil señalar dónde empieza y dónde acaba, integrado como está en el barrio de Malasaña, el preferido de los **nuevos diseñadores**.

**TRIBALL-MALASAÑA**

☞ TRIBUNAL

Just behind Gran Vía avenue lies Triball, a laid-back area home to original stores filled with **alternative fashion** items, bars and unique restaurants. It's hard to define exactly where it starts and ends, since it melds with its neighbour Malasaña, a favourite among **young designers**.

**MERCADOS IMPRESCINDIBLES**  
**MARKETS YOU CAN'T MISS**



☞ **Mercado de San Antón**

☒ Augusto Figueroa, 24

☞ CHUECA / GRAN VÍA

🕒 Primera planta / First floor (Mercado tradicional / Traditional market) Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-22:00 h

Segunda planta / Second floor

(Show Cooking & Take Away)

Lun-dom / Mon-Sun 10:00-0:00 h

Tercera planta (Restaurante-terrace / Restaurant-rooftop terrace): Dom-jue / Sun-Thur 10:00-0:00 h

Vier-sáb y víspera de festivo / Fri-Sat & eve of a public holiday 10:00-1:30 h

☞ **Mercado de San Miguel**

☒ Plaza de San Miguel, s/n

☞ SOL / ÓPERA

🕒 Dom-miér / Sun-Weds 10:00-0:00 h

Jue-sáb / Thur-Sat 10:00-2:00 h



Calle Fuencarral

Quizás haya quien prefiera, tras recorrer el Paseo del Arte, perderse por el Barrio de las Letras y llevarse a casa algún libro. Residencia en su día de los escritores del Siglo de Oro, toda la zona, peatonalizada en su mayor parte, vive una nueva etapa, con comercios de ayer y de hoy: desde **librerías de viejo** y tiendas **vintage** hasta talleres artesanos.

**BARRIO DE LAS LETRAS**  
 SEVILLA / ANTON MARTÍN



Madrid de los Austrias

After visiting the Art Walk, many may prefer to wander through the Literary Quarter and take home an antique book. Once the residence of the writers of the Spanish Golden Age, the Literary Quarter, now almost entirely pedestrianised, is living a new era. Old and new businesses rub shoulders with each other, including **second-hand bookshops**, vintage furniture stores and even 21<sup>st</sup> century workshops filled with traditional crafts.

En torno a la **Plaza Mayor** y el **Palacio Real** se abre un laberinto de pintorescas calles. Es aquí donde se encuentran buena parte de los **comercios centenarios** de la ciudad, en los que se pueden conseguir desde sombreros a capas como las que usaba Picasso. Artesanos de toda la vida se mezclan con **pastelerías** con los dulces más típicos.

**MADRID DE LOS AUSTRIAS**  
 ÓPERA

Las grandes firmas de moda y los **diseñadores** más punteros, nacionales y extranjeros, exhiben sus propuestas en el sofisticado Barrio de Salamanca. Restaurantes selectos, **zapaterías** y **joyerías** encuentran aquí su sitio, en torno a calles como las de Serrano, con amplias aceras que invitan al *shopping*, José Ortega y Gasset y Jorge Juan, en las que los escaparates funcionan como un auténtico imán.

**BARRIO DE SALAMANCA**  
 SERRANO / VELÁZQUEZ

A labyrinth of charming streets surrounds **Plaza Mayor** and the **Royal Palace**. Hapsburg Madrid is home to many of the capital's **centuries-old shops**, where you can buy anything from hats to capes, similar to those Picasso once wore. Long-standing craftsmen reside next to **cake shops** selling typical pastries.

Top national and international fashion firms and **designers** all have their stores in this elegant district. Exclusive restaurants, **jewellers** and **shoe shops** line streets like Calle Serrano, with its wide pavements, José Ortega y Gasset and Jorge Juan. Get ready to witness a veritable fashion parade.



## EL RASTRO



- ☒ Ribera de Curtidores y alrededores / Around Ribera de Curtidores
- 📍 LA LATINA / TIRSO DE MOLINA / PUERTA DE TOLEDO
- 🕒 Dom y fest / Sun & Hols 9:00-15:00 h

El Rastro es el mercado al aire libre más popular de Madrid, en el que se puede encontrar de todo: muebles, antigüedades, libros.... Una tradición desde el siglo XVI. Los comercios permanentes de la zona abren todos los días.

Dating back to the 16<sup>th</sup> century and selling everything from furniture to antiques and books, El Rastro is Madrid's most popular flea market. Stores in the area open every day.

# Madrid card

*experience*

**Disfruta la experiencia de descubrir Madrid**

*Enjoy the experience of discovering Madrid*



neoturismo



[madridcard.com](http://madridcard.com)

[esmadrid.com](http://esmadrid.com)

Tarjeta turística oficial Official tourist card



**AHORRA**  
SAVE MONEY

**Incluye Includes:**

Museo del Prado, Museo Reina Sofía, Museo Thyssen-Bornemisza, Palacio Real, Museo de Cera The Wax Museum...

Tour Real Madrid, Visita guiada oficial, Teleférico, Plaza de Toros Real Madrid Tour, Official guided tour, Cable Car, Bullring guided tour...

Hasta un 30% de descuento en restaurantes, compras, espectáculos... Up to 30% off in restaurants, shops, shows...



**ACCESO PREFERENTE**  
**PRIORITY ACCESS**  
Evita las colas No queues



📍 **VENTA SALES**

**Centro de Turismo Plaza Mayor Plaza Mayor Tourist Center**  
(Plaza Mayor, 27) Abierto todos los días Open every day: 9:30 - 20:30h

**¡MADRID!**

## CASINO GRAN MADRID



- ✉ Paseo de Recoletos, 37.  
Junto Plaza de Colón
- ☎ 900 900 810
- 📍 COLÓN / SERRANO
- 🌐 [www.casinogranmadrid.es](http://www.casinogranmadrid.es)

El primer casino de la Comunidad de Madrid abrió a finales de 2013 su primera sucursal en el eje Recoletos-Castellana, con un total de 4.123,28 m<sup>2</sup>, con mesas de juego (póquer, black jack, ruletas...) y máquinas de azar (The Dark Night, Sexo en Nueva York). Cuenta con el café-bar Bond, el bar-cafetería Rhum&Rhum y el restaurante Columbus, gestionado por Mario Sandoval.

In late 2013, the Region of Madrid's first ever casino opened its first branch in the Recoletos-Castellana boulevard, with a total surface area of 4,123.28 m<sup>2</sup>, offering gaming tables (poker, black jack, roulette...) and slot-machines (The Dark Night, Sex in the City). It also features the Bond café-bar, the Rhum&Rhum bar-cafetería and the Columbus restaurant, managed by Mario Sandoval.

MIRADOR DE CENTROCENTRO  
CENTROCENTRO VIEWPOINT

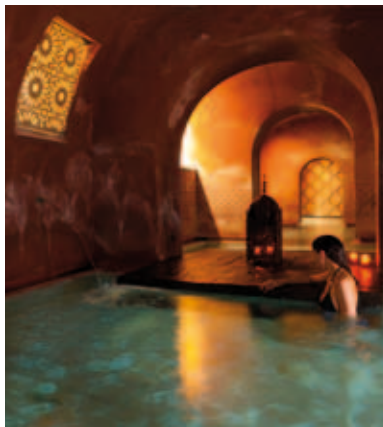
- ↔ **Palacio de Cibeles**
- ✉ Plaza de Cibeles, 1
- ☎ 91 480 00 08
- 📍 BANCO DE ESPAÑA
- € Precio / Price 2 €  
Menores de 12 años / Under 12s 0,50 €
- 🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10:30-13:30 h &  
16:00-19:00 h
- 🌐 [www.centrocentro.org](http://www.centrocentro.org)

Situado en la octava planta, a 70 metros de altura. Desde él se ve todo el centro de la ciudad y el barrio de Salamanca... Las visitas se realizan cada 30 minutos, pero es necesario reservar antes la entrada en los mostradores de la planta 2 del edificio.

This point is located on the eighth floor at a height of 70 metres. It offers views over the whole of the city centre and the Salamanca district... Visits take place every 30 minutes but prior reservations are required at the ticket offices on the second floor of the building.



## HAMMAM AL ANDALUS



- ✉ Atocha, 14. Junto a Plaza Mayor
- ☎ 91 429 90 20
- 📍 SOL / TIRSO DE MOLINA
- 🕒 Abre todos los días, desde 10:00 h /  
Open every day from 10am
- 🌐 [madrid.hammamalandalus.com](http://madrid.hammamalandalus.com)

Hammam Al Andalus, los Baños Árabes de Madrid, es un oasis de relajación en pleno centro de la ciudad. Un lugar mágico para olvidarse del mundo y vivir una experiencia reconfortante que te traslada a otra época de nuestra Historia.

Hammam Al Andalus, the Arab baths in Madrid, is an oasis of calm in the bustling heart of the city. A magical place where you can leave the world behind and enjoy a soothing experience taking you back to another era of history.

## TOUR BERNABÉU



- ↪ **Estadio Santiago Bernabéu**
- ✉ Concha Espina, 1 (acceso / access Torre B)
- ☎ 91 398 43 70
- 📍 SANTIAGO BERNABÉU
- € Precio adultos / Adults Price 19 €  
Menores de 14 años / Under 14s 13 €. Niños (0-4 años) gratis / Kids (Under 4) free
- 🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10:00-19:00 h  
Dom y fest / Sun & Hols 10:30-18:30 h.  
Días de partido: tour abierto hasta cinco horas antes del inicio del partido / Match days: tours until 5 hours prior to kick off
- 🌐 [www.ticketmaster.es](http://www.ticketmaster.es)

La visita al estadio del Real Madrid incluye el acceso a la sala de trofeos, el túnel de jugadores, los vestuarios, el palco presidencial, la sala de prensa y un recorrido por el perímetro del terreno de juego.

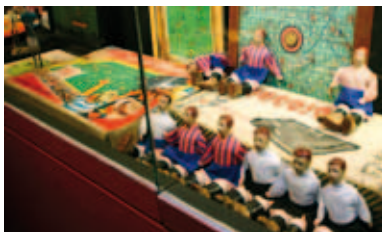
A tour of Real Madrid's stadium includes a visit to the trophy room, the players' tunnel, the changing rooms, the President's Box and the press room, as well as a walk around the perimeter of the pitch.

## MUSEO DEL ATLÉTICO DE MADRID MUSEUM

- ↪ **Estadio Vicente Calderón (puerta nº 23)**
- ✉ Paseo de los Melancólicos, 69
- ☎ 902 26 04 03 / 91 365 09 31
- 📍 PIRÁMIDES / MARQUÉS DE VADILLO
- 🎫 Precio museo / Museum admission 6 €. Museo más visita guiada / Museum and guided tour 10 €
- 🕒 Mar-dom / Tues-Sun 11:00-19:00 h. Días de partido desde las 11:00 h hasta el inicio del mismo / Match days: from 11am till kick off
- 🌐 [www.ticketmaster.es](http://www.ticketmaster.es)

El Atlético de Madrid cuenta con un museo sobre su centenaria historia y la evolución del fútbol español y mundial. Trofeos, camisetas y colecciones de botas son algunos de los recuerdos que se pueden encontrar. Es posible realizar la visita guiada al estadio.

The Atlético de Madrid football club has an official museum showcasing its century-old history as well as the evolution of Spanish and world football. Trophies, shirts and collections of football boots are just a few of the exhibits on display. Visitors can take a guided tour of the stadium.



## LAS VENTAS TOUR LAS VENTAS BULLRING TOUR



- ↪ **Plaza de Toros de Las Ventas**
- ✉ Alcalá, 237
- ☎ 687 73 90 32
- 📍 VENTAS
- € Precio / Price 12 €
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10:00-18:00 h. Días de corrida hasta cuatro horas antes del inicio del espectáculo / On bullfight days, the tour operates until four hours before the start of the show
- 🌐 [www.lasventastour.com](http://www.lasventastour.com)

Para conocer la plaza de toros, inaugurada en 1929, nada mejor que realizar una visita guiada por todo el edificio. El aficionado disfrutará durante el recorrido del privilegio de pisar el albero o de salir por la Puerta Grande. Las Ventas cuenta con un Museo Taurino.

The bullring was opened in 1929 and the full guided tour is the best way to discover its fascinating history. The tour allows bullfighting aficionados to experience the sensation of walking on the sand in the ring and going out through the Puerta Grande or the symbolic main gate. Las Ventas also has a Bullfighting Museum.

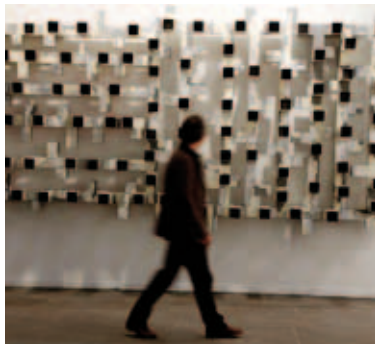
# FEBRERO FEBRUARY

## ARCOMADRID

**25 Feb-1 Mar**  
 Feria de Madrid

El recinto ferial de Ifema acoge la 34<sup>a</sup> edición de la gran Feria Internacional de Arte Contemporáneo de Madrid, punto de encuentro habitual de galeristas, coleccionistas y público en general. En esta ocasión, ARCOMadrid contará con la participación de un total de 212 galerías procedentes de 30 países. Colombia será el país invitado.

IFEMA will be the site of the 34<sup>th</sup> International Contemporary Art Fair of Madrid, an annual date for gallery owners, collectors and the general public. This year 212 galleries from 30 different countries have signed up to participate in ARCOMadrid, with Colombia as the guest of honour.



© Alexander Puzin

## EL PÚBLICO

**24 Feb-13 Mar**  
 Teatro Real  
[www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com)

*El Público* es la obra más difícil y misteriosa de Federico García Lorca, y uno de los grandes mitos del teatro español moderno. Lorca la escribió en Cuba, después de su viaje a Nueva York, en una época de intensa experimentación artística y vital. El compositor Mauricio Sotelo y el libretista Andrés Ibañez la han transformado en una ópera del siglo XXI.

*El Público (The Public)*, one of modern Spanish theatre's most renowned works, is Federico García Lorca's most complex and mysterious play. He wrote it in Cuba after his time in New York, in an era distinguished by vibrant and intense artistic experimentation. It has now been transformed into a 21st-century opera by composer Mauricio Sotelo and librettist Andrés Ibañez.

## MERCEDES-BENZ MADRID FASHION WEEK

**6-11 Feb**  
 Primera cita anual con la moda, que convierte a Madrid en el mejor escaparate del diseño español.  
 First annual fashion event that turns Madrid into a showcase for the finest Spanish designs.

## RAOUL DUFY. DEL EXTERIOR AL INTERIOR

**17 Feb-17 May**  
 Museo Thyssen-Bornemisza  
 El museo propone una relectura de su obra centrada, sobre todo, en su faceta más introspectiva.  
 The museum will offer a reassessment of his work that focuses, mainly, on his more introspective facet.

## ART MADRID 15

**25 Feb-1 Mar**  
 Galería de Cristal.  
 Palacio de Cibeles  
 Nueva edición de esta feria que reúne a galerías de arte contemporáneo, arte emergente y vanguardias históricas.  
 Once again this year the fair will bring together contemporary art galleries, emerging art and the traditional avant-gardes.

# Y ADEMÁS... AND ALSO...

## KUNSTMUSEUM BASEL

**18 Mar-14 Sept**  
Museo Nacional Centro  
de Arte Reina Sofía

El museo expondrá un total de unas 170 obras procedentes del Museo de Basilea, que en 2015 permanecerá cerrado por obras de rehabilitación. Así, se podrá ver una cuidada selección de arte moderno y contemporáneo.

The museum will exhibit a total of 170 pieces from the Basel Museum, which will be closed due to remodelling in 2015. Visitors can view a selection of modern and contemporary art.



Paul Klee, *Serenade*, 1922. ©Kunstmuseum Basel



## AMALUNA. CIRQUE DU SOLEIL

**6-31 May**  
Escenario Puerta del Ángel  
[www.cirquedusoleil.com](http://www.cirquedusoleil.com)

Madrid acoge, por primera vez, el estreno oficial en Europa de un nuevo espectáculo de la compañía. Escrito y dirigido por la ganadora de un Premio Tony, Diane Paulus, *Amaluna* es la primera producción de Cirque du Soleil cuyo elenco –también, músicos y cantantes– está formado en un 70% por mujeres. Un show innovador con magníficos efectos visuales y números circenses.

For the first time ever, Madrid will host the official European premiere of the company's new show. Written and directed by the Tony Award winner Diane Paulus, *Amaluna* is the first Cirque du Soleil production whose cast –including musicians and singers– is 70% female. An innovative show with magnificent visual effects and circus numbers.

## NEEDLES AND OPIUM

**7-10 Mar**  
Teatros del Canal

Con un montaje altamente visual, a medio camino entre la magia y el teatro, Robert Lepage revisita su obra veinte años después de su producción original.

Using highly visual staging which is as much magic as it is theatre, Robert Lepage revisits his production 20 years after its premiere.

## ROBBIE WILLIAMS

**25 Mar**

El cantante británico se embarca en su esperadísima nueva gira, *Let Me Entertain You Tour*, que arranca, precisamente, en Madrid.

The British singer embarks on his eagerly awaited *Let Me Entertain You Tour*, which kicks off in Madrid.

## ROCK 'N' ROLL MADRID MARATÓN

**26 Abr / Apr**

Deporte y música en uno de los eventos deportivos más importantes de cuantos se realizan en España.

Sport and music go hand-in-hand at one of Spain's leading sporting events.



**LEYENDA**

- METRO
- CERCANÍAS / CERCANÍAS TRAIN STATION
- INFORMACIÓN TURÍSTICA / TOURIST INFORMATION
- COMISARÍA (SATE) / POLICE STATION (SATE)

### CENTRO

### LA LATINA

### PARQUE DEL RETIRO



TEMPLO DE DEBOD

PRINCIPE PIO

PRINCIPE PIO

CUESTA DE SAN VICENTE

JARDINES DEL CAMPO DEL MORO

CATEDRAL DE LA ALMUDENA

PARQUE ATENAS

MUSEO CERRALBO

TORRE DE MADRID

EDIFICIO ESPAÑA

PLAZA DE ESPAÑA

PALACIO DEL SENADO

MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

PALACIO REAL

JARDINES DEL CAMPO DEL MORO

CATEDRAL DE LA ALMUDENA

PARQUE ATENAS

PARQUE DE LAS VISTILLAS

PARQUE DE LA CORNISA

SAN FRANCISCO EL GRANDE

PARQUE DEL RASTRO

MUSEO NACIONAL DE HISTORIA DE MADRID

C. Santa Brígida

C. Farmacia

C. Colón

C. Valverde

C. Fuencarral

C. Hortaleza

C. Infantas

C. S. Bernardino

C. S. Augusto

C. Figueras

C. Gravina

C. Almirante

C. Prim

MUSEO DE CERA

BIBLIOTECA NACIONAL

MUSEO ARQUEOLÓGICO

RECOLETOS

C. Recoletos

C. Conde de Aranda

C. Columela

C. Montalbán

C. Alfonso XII

C. Antonio Maura

C. Academia

IGLESIA DE LOS JERÓNIMOS

C. Espalter

ESTATUA DEL ÁNGEL CAÍDO

MUSEO DE LA VILLA DE PARÍS

MUSEO DE CERA

BIBLIOTECA NACIONAL

MUSEO ARQUEOLÓGICO

RECOLETOS

C. Recoletos

C. Conde de Aranda

C. Columela

C. Montalbán

C. Alfonso XII

C. Antonio Maura

C. Academia

IGLESIA DE LOS JERÓNIMOS

C. Espalter

MUSEO DE LA VILLA DE PARÍS

MUSEO DE CERA

BIBLIOTECA NACIONAL

MUSEO ARQUEOLÓGICO

RECOLETOS

C. Recoletos

C. Conde de Aranda

C. Columela

C. Montalbán

C. Alfonso XII

C. Antonio Maura

C. Academia

IGLESIA DE LOS JERÓNIMOS

C. Espalter

MUSEO DE LA VILLA DE PARÍS

MUSEO DE CERA

BIBLIOTECA NACIONAL

MUSEO ARQUEOLÓGICO

RECOLETOS

C. Recoletos

C. Conde de Aranda

C. Columela

C. Montalbán

C. Alfonso XII

C. Antonio Maura

C. Academia

IGLESIA DE LOS JERÓNIMOS

C. Espalter

MUSEO DE LA VILLA DE PARÍS

MUSEO DE CERA

BIBLIOTECA NACIONAL

MUSEO ARQUEOLÓGICO

RECOLETOS

C. Recoletos

C. Conde de Aranda

C. Columela

C. Montalbán

C. Alfonso XII

C. Antonio Maura

C. Academia

IGLESIA DE LOS JERÓNIMOS

C. Espalter

MUSEO DE LA VILLA DE PARÍS

MUSEO DE CERA

BIBLIOTECA NACIONAL

MUSEO ARQUEOLÓGICO

RECOLETOS

C. Recoletos

C. Conde de Aranda

C. Columela

C. Montalbán

C. Alfonso XII

C. Antonio Maura

C. Academia

IGLESIA DE LOS JERÓNIMOS

C. Espalter

MUSEO DE LA VILLA DE PARÍS

MUSEO DE CERA

BIBLIOTECA NACIONAL

MUSEO ARQUEOLÓGICO

RECOLETOS

C. Recoletos

C. Conde de Aranda

C. Columela

C. Montalbán

C. Alfonso XII

C. Antonio Maura

C. Academia

IGLESIA DE LOS JERÓNIMOS

C. Espalter

## AEROPUERTO ADOLFO SUÁREZ MADRID- BARAJAS AIRPORT



✉ Carretera de Barcelona, km 16  
☎ 902 40 47 04  
📍 AEROPUERTO T1-T2-T3 / AEROPUERTO T4

### Autobuses / Bus lines

Bus Express:  
24 h desde / from Atocha (6:00-23:30 h) &  
Cibeles. Paradas / Stops: O'Donnell, T1, T2, T4  
L 101 desde / from Canillejas (T1, T2)  
L 200 desde / from Avenida de América  
(T1, T2, T4)

Líneas interurbanas / Long-distance buses  
822 (T1, T2, T3), 827 & 828 (T4)

### Autobús lanzadera / Shuttle bus

Servicio especial gratuito que conecta las  
cuatro terminales.

Special free connection service between  
the three terminals.

### Tren de cercanías / Suburban Trains

Línea / Line C-1, Príncipe Pío-T4

### RADIO TAXI

☎ 91 405 55 00  
91 447 51 80

### TELE TAXI

☎ 91 371 21 31  
902 50 11 30

## EMPRESA MUNICIPAL DE TRANSPORTES (EMT) CITY BUS COMPANY

☎ 902 50 78 50  
🕒 Horario / Operating 06:00-23:00 h,  
con un intervalo de 10 a 15 minutos /  
at intervals of 10 to 15 minutes  
🏠 www.emtmadrid.es

### METRO SUBWAY

☎ 902 44 44 03  
🕒 Horario / Operating 06:00 h-01:30 h  
🏠 www.metromadrid.es

### MADRID CARD

La tarjeta turística imprescindible. Más de  
50 museos y monumentos, visita guiada del  
programa Visitas Guiadas Oficiales, des-  
cuentos en compras y restaurantes y ac-  
ceso preferente en los principales museos.  
The essential sightseeing pass for visitors  
to Madrid, packed with over 50 attractions,  
from museums to monuments, guided tours  
from the Official Guided Tours programme,  
discounts in shops and restaurants and  
queue jumping privileges.

€ 24 h (47 €), 48 h (60 €), 72 h (67 €), 120 h (77 €)  
🏠 Madrid Shop. Centro de Turismo Plaza Mayor  
Plaza Mayor Tourist Center /  
www.madridcard.com



## ESTACIÓN SUR DE AUTOBUSES BUS STATION

✉ Méndez Álvaro, 83  
📍 MÉNDEZ ÁLVARO  
☎ 91 468 42 00 / 91 468 45 11  
🏠 www.estaciondeautobuses.com

Desde aquí operan /  
Main bus companies  
Alsa (902 42 22 42)  
Socibús (902 22 92 92)  
Auto Res (902 02 09 99)

### TRENES RAILWAY

☎ 902 24 02 02  
🏠 www.renfe.es

### ESTACIÓN PRÍNCIPE PÍO LOCAL TRAIN STATION

✉ Paseo de la Florida,  
esquina Cuesta de San Vicente  
📍 PRÍNCIPE PÍO

### ESTACIÓN DE CHAMARTÍN TRAIN STATION

✉ Agustín de Foxá, s/n  
📍 CHAMARTÍN  
Autobús / Bus line Línea 5  
☎ Información Telefónica  
y Reserva de Billetes /  
Information and bookings  
902 24 02 02  
Información Internacional /  
International Information 902 24 34 02  
🕒 Horario de Estación /  
Opening hours  
04:30-00:15 h

**ESTACIÓN PUERTA DE ATOCHA  
TRAIN STATION**

- ✉ Glorieta del Emperador Carlos V
- 🚶 ATOCHA RENFE
- 📞 Información Telefónica y Reserva de Billetes / Information and bookings 902 24 02 02
- 🌐 Información Internacional / International Information 902 24 34 02
- 🕒 Horario de Estación / Opening hours 05:00-01:00 h

**MADRID CITY TOUR**



- 📞 902 02 47 58 (24 h)
- 🕒 Mar-Oct / Mar-Oct 9:00-22:00 h
- 🕒 Nov-Feb / Nov-Feb 10:00-18:00 h
- 📄 En los autobuses, hoteles, agencias de viajes y Centro de Información MCT (Felipe IV, junto al Museo del Prado) y [www.madridcitytour.es](http://www.madridcitytour.es) / On sale in buses, hotels, travel agencies and the MCT information centre and [www.madridcitytour.es](http://www.madridcitytour.es)

**INFORMACIÓN TURÍSTICA  
TOURIST INFORMATION**

- 📍 **Centro de Turismo Plaza Mayor / Plaza Mayor Tourist Center**
- ✉ Plaza Mayor, 27 (bajo)
- 🚶 SOL / ÓPERA
- 📞 91 454 44 10
- 📧 [turismo@esmadrid.com](mailto:turismo@esmadrid.com)
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30 h

- 📍 **Centro de Turismo Colón / Colón Tourist Center**
- ✉ Antiguo pasadizo subterráneo (acceso por lateral del Paseo de la Castellana esquina calle Goya) / Former underground passage (access through the side of Paseo de la Castellana on the corner with Goya street)
- 🚶 COLÓN

- 📍 **CentroCentro Cibeles**
- ✉ Palacio de Cibeles
- 🚶 BANCO DE ESPAÑA

- 📍 **Plaza de Cibeles**
- 🚶 BANCO DE ESPAÑA

- 📍 **Paseo del Arte**
- ✉ Santa Isabel
- 🚶 ATOCHA

- 📍 **Aeropuerto Adolfo Suárez Madrid-Barajas / Airport Terminal 2**
- ✉ Vestíbulo de Llegadas / Arrivals hall Terminal 4
- ✉ Llegadas salas / Arrivals halls 10 & 11

- 📍 **Información Turística y Cultural de la Comunidad de Madrid / Cultural and Tourist Information**
- ✉ Duque de Medinaceli, 2
- 📞 902 10 00 07



- 📍 **SATE (Servicio de Atención al Turista Extranjero / Foreign Tourist Assistance Service)**
- ✉ Leganitos, 19
- 🚶 PLAZA DE ESPAÑA
- 📞 902 10 21 12
- 📧 [satemadrid@esmadrid.com](mailto:satemadrid@esmadrid.com)
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:00-24:00 h

**EMERGENCIAS EMERGENCY**

- 📞 112

**OBJETOS PERDIDOS  
LOST AND FOUND**

- ✉ Paseo del Molino, 7
- 📞 91 527 95 90

**CLASES DE ESPAÑOL  
SPANISH CLASSES**

- 📍 **Aprende Español Punto de Información / Learn Spanish Information Point**
- ✉ Centro de Turismo Colón / Colón Tourist Center
- Para consultar listado de academias / For a list of language schools go to
- 📧 [esmadrid.com/learnspanish](http://esmadrid.com/learnspanish)

**ENTRADAS  
TICKETS**

- Entradas.com**
- 📞 902 48 84 88 / 902 22 14 24

- Ticketmaster**
- 📧 [www.ticketmaster.com](http://www.ticketmaster.com)
- 📞 902 15 00 25

- Telentrada**
- 📧 [www.telentrada.com](http://www.telentrada.com)
- 📞 902 10 12 12



# Plano Turístico de los autobuses de Madrid



- 2 Manuel Becerra - Reina Victoria
- 3 Puerta Toledo - San Amaro
- 5 Sol - Chamartín
- 10 Cibele - Palomeras
- 14 Conde de Casal - Pio XII
- 17 Plaza Mayor - Parque Europa
- 19 Plaza Cataluña - Legazpi
- 21 Pintor Rosales - El Salvador
- 26 Tirso de Molina - Diego de León
- 27 Embajadores - Plaza Castilla
- 33 Príncipe Pio - Casa de Campo
- 34 Cibele - Las Aguilas
- 37 Cuatro Caminos - Puente Vallecas
- 38 Manuel Becerra - Las Rosas
- 39 Ópera - San Ignacio
- 46 Sevilla - Moncloa
- 50 Sol - Avenida Manzanares
- 51 Sol - Plaza Perú
- 53 Sol - San Juan Bautista
- 56 Diego de León - Puente Vallecas
- 74 Pintor Rosales - Parque Avenidas
- 122 Avenida América - Campo Naciones
- 133 Callao - Mirasierra
- 146 Callao - Los Molinos
- 147 Callao - Barrio del Pilar
- 148 Callao - Puente Vallecas
- 150 Sol - Virgen Cortijo
- SE Casa de Campo - Zoo-Aquarium
- SE Legazpi - Caja Mágica



- Exprés Aeropuerto**  
Alcáza - Aeropuerto T1 - T2 - T4
- 200** Avenida América - Aeropuerto T1 - T2 - T4
- C1 C2** Cuatro Caminos - Embajadores
- M1** Sevilla - Embajadores } Microbús eléctrico
- M2** Sevilla - Argüelles } Microbús eléctrico
- Zona comercial / Zona de ocio
- Zona comercial El Rastro
- Intercambiador** - Autobuses interurbanos
- Intercambiador** - Autobuses de largo recorrido



**Caja Mágica** **SE**  
 (\*) Servicio Especial coincidente con eventos



# MADRID *City Tour*

www.madridcitytour.es



## SÚBETE AL MADRID DESCAPOTABLE HOP ON MADRID'S OPEN-TOP BUS

La mejor forma de conocer Madrid, a bordo de nuestros autobuses descubiertos de dos pisos, con aire acondicionado, techo corredizo, 14 idiomas, Canal Niños, etc.

Fitted with air conditioning and recorded commentaries in 14 languages, including special versions for children, our double decker buses with sliding roofs are the best way to discover the city.



**INFORMACIÓN Y VENTAS:** centro de información MCT: c/ Felipe IV, junto al Mº del Prado; Juliá Travel, Plaza de España, 7; en los propios autobuses y en [www.madridcitytour.es](http://www.madridcitytour.es)  
**SALES & INFORMATION:** MCT information center: Felipe IV str, by Prado Museum; Juliá Travel, Plaza de España 7; on our buses and at [www.madridcitytour.es](http://www.madridcitytour.es)



14 IDIOMAS. AURICULARES INDIVIDUALES | 14 LANGUAGES. INDIVIDUAL HEADPHONES



GRUPO **JULIÁ** ALSA



# FOR SHOPPING LOVERS

CASTELLANA STORE MADRID



DEPARTMENT STORES  
SPAIN & PORTUGAL

EXCLUSIVE COURTESIES:



+

TAX  
REFUND



For non-resident foreign visitors. Check in Store for other restrictions